

Bibliothek
U. M. K.
Toruń

145888

II

Ostpreußen- Spiegel

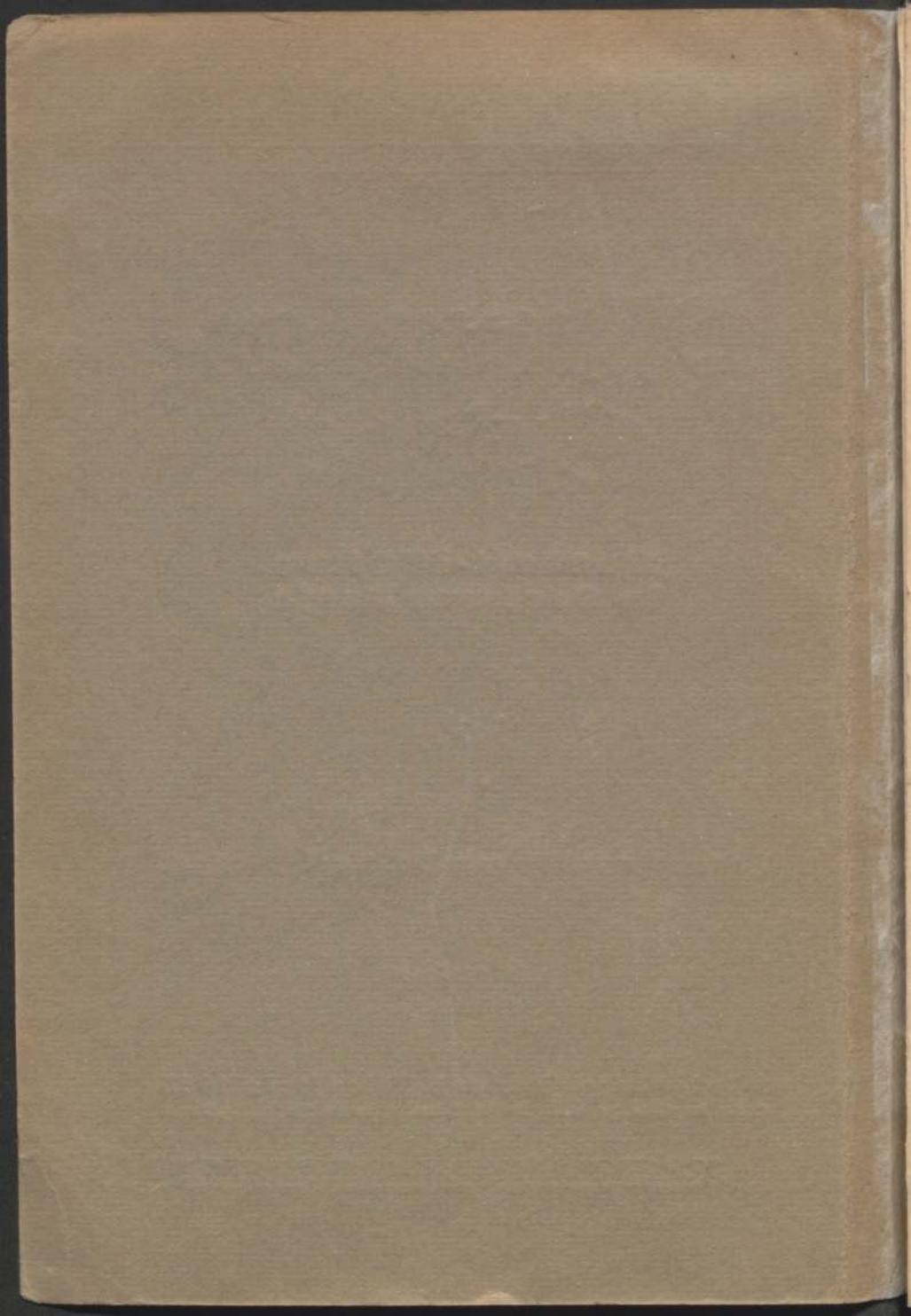
Mundart-Dichtung
in Vers und Prosa

*

Herausgegeben von Dr. Karl Plenzat

1. bis 10. Tausend

Königsberg Pr. und Allenstein 1925
Verlag der Ostpr. Zweigauschüsse des Verbandes für deutsche Jugendherbergen



Herrn Auditoriat Franz Buchholz,
dem Heimatfreund und
Heimatforscher,
in aufrichtiger Wertschätzung.

Weihnachten 1925.

Der Herausgeber.

Der
Ostpreußenspiegel

Mundart-Dichtung
in Vers und Prosa

†

Herausgegeben
von Dr. Karl Plenzat

1. bis 10. Tausend



Königsberg Pr. und Allenstein 1925
Verlag der Ostpreußischen Zweigausschüsse des Verbandes
für deutsche Jugendherbergen.



Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck des gesamten Inhalts verboten.

145.888

Dieses Büchlein will ein Zweifaches:

Es will eine Vorstellung von der Schönheit und dem Reichtum der ostpreussischen Mundarten, dieser lebendigen, jugendfrischen Quellen unserer Sprache, und ihrem Schrifttum geben und damit gegen das törichte Vorurteil kämpfen helfen, als sei Mundart verderbtes Hochdeutsch.

Es will ferner den Ostpreußen und sein Leben, Denken und Fühlen — soweit das bei den durch den engen Raum gezogenen Grenzen möglich ist — wie in einem Spiegel zeigen. In seinen Liedern, Märchen, Schwänken, Rätseln, Reimen und Sprichwörtern offenbart ja ein Volk sein Innerstes und Bestes.

*

Die ostpreussischen Mundarten gehören zwei großen Gruppen an, dem Niederpreussischen und dem Hochpreussischen. Beide sind hier, ihrer Verbreitung entsprechend, vertreten. Der, dem das Niederpreussische („Plattdeutsche“) geläufig ist, sollte versuchen, sich auch in das Oberpreussische (Ermländische, Oberländische) einzulesen und umgekehrt. Es verlohnt sich der Mühe.

Wer wissenschaftlich wohlbegründete Belehrung über unsere Heimatsprache sucht, sei auf Professor Dr. Ziesmers schönes am Schlusse genanntes Buch verwiesen.

Marggrabowa i. Ostpr., Ostern 1925.

Dr. Karl Plenzat.

Besonderen Dank schuldet der Ostpreußen-Spiegel Frau Frieda Jung-Insterburg, Frau E. v. Olfers-Batocki-Königsberg, Herrn Arthur Hing-Heilsberg und Herrn Hans Gruber-Marggrabowa, die gedruckte oder ungedruckte Beiträge freundlich zur Verfügung gestellt haben

Inhaltsverzeichnis.

Onse Sproach on onse leewe Heimat

	Seite
Erminia v. Olfers-Batoeki: Platt	9
Arthur Hing: Nuttasch Sproach	10
Erminia v. Olfers-Batoeki: Terigg nohus	12
Erminia v. Olfers-Batoeki: „Tohus“	12
Erminia v. Olfers-Batoeki: Wat mi jefillt	13
Frieda Jung: Von min Reif'	14

Dat Joahr rund . . .

Erminia v. Olfers-Batoeki: Frähupstohnerne (Schneeglöckchen)	15
Arthur Hing: Finkelittche	15
Arthur Hing: Mai	16
Arthur Hing: Maiooingt anna Sönsa	16
Arthur Hing: Nacht	17
Arthur Hing: Da Grasschnar	18
Arthur Hing: Sommanacht	19
Arthur Hing: Es wätt all stöll	19
Karl Plenzat: Harwst	20
Erminia v. Olfers-Batoeki: Klingelschlebe	20
Arthur Hing: Vogelbödt öm Winata	21
Arthur Hing: Es schneet öm Pröll	22

Mönscheläwe: Kindertid

Karl Plenzat: Bureblome	23
Karl Plenzat: Dem Bronne deep	24
Karl Plenzat: Weegeleed	25
Erminia v. Olfers-Batoeki: Anner Weej to singe	26
Arthur Hing: Wiegelittche	27
Volksmund: Schotpopple	28
Erminia v. Olfers-Batoeki: Kinde ös krank	30
Erminia v. Olfers-Batoeki: De kleene Rieberkmann	31
Frieda Jung: On' Lieske	32

	Seite
Volksmund: Teh, Schömmel, teh!	32
Volksmund: Ringelbanz	32
Volksmund: Hehnerschichere	33
Volksmund: Rind und Dabeboat	33
Volksmund: Rind on Käwer	34
Volksmund: Rind on Marieläwerke	34
Volksmund: Rind on Schmetterling	34
Volksmund: Dat Späl vonne Gänstes on vom Wulf	35
Volksmund: Märken	36
Erminia v. Olfers-Batocki: Dat Meerke von Kleen-Wipenäs	37

Mönsheläwe: Junget Volk

Volksmund: De drie Hörtsjunges	41
Volksmund: Hans on sine Wörtche	41
Volksmund: Vom Hans	41
Karl Plenzat: Jungvolk zargt sich	42

Mönsheläwe: Von Leew on Trie Von Ontrie on von Schuld

Robert Dorr: Anne Marie	43
Robert Dorr: Marie en dem Garden	44
Erminia von Olfers-Batocki: Bi Sunneupgang	45
Frieda Jung: Underm Flöderhusch	46
Volksmund: Deek vergät di nich	47
Volksmund: Et wär' emoal twee Schwestre	48
Karl Plenzat: Nömm mi!	49
Preußischer Dichterkreis: Anke von Thataw	50
Volksmund: Du wöllst mi bedreege	51
Karl Plenzat: Harwst	52
Frieda Jung: Die Schuld	53

Mönsheläwe: Darbeit on Husstand

Erminia v. Olfers-Batocki: Darbeit	54
Volksmund: Arbeit und Hausstand im Sprichwort	55
Volksmund: Husstand	60

Mönsheläwe: Wontleewe Aete und Drinkte

Volksmund: Kailcheasse	62
Volksmund: Dei Tissh	62
Sprichwörter vom Essen und Trinken	63

Mönscheläwe: Danz on Späl

	Seite
Volksmund: Grotmodder on Grottochter	66
Volksmund: Danze on Springe ös mi recht	67
Volksmund: Oler Brutdanz	69
Volksmund: Danzleed	70
Volksmund: Danzleeder	70

Mönscheläwe: Feste

Arthur Hing: Heilsa Doingt	71
Erminia v. Olfers-Batoct: Niejoahrsbibb	72
Erminia v. Olfers-Batoct: De Fastelbandz	72
Volksmund: Fastnachtslied	75
Volksmund: Ofter-Schmackoster	76
Volksmund: Ernteprüche. — Binden	77

Mönscheläwe: Oeller. — Dod

Hans Gruber: De Utgebinger	78
Arthur Hing: Raif	83
Arthur Hing: Bloß du böst nich meh	83
Karl Plenzat: Doa kömmt een Dag	84

Wie sich de Lid ön Ostpreiße zarge

Volksmund: Spott	85
Volksmund, (R. P.): Farkelmoater	86
Volksmund, (R. P.): Wigggeprütscher	87
Caspar Helling: Erbsenschmeckerlied	87
Volksmund, (R. P.): Vonne Domnauer	89
Wilhelm Reichermann: Mehr wie Jul (Domnauer)	93
Volksmund (R. P.): Ortsneckereien	95
Volksmund (R. P.): Vom Löttauer on vom Noatange ^r	98
Volksmund: Wenn man bim Bure beent	100
Volksmund: De Buer önnne Stadt	102
Volksmund: De Buer on de Roatschherr	104

Vonne leewe Deertes

Volksmund: De Dadeboar	106
E. v. Olfers-Batoct: Wer vähl froagt, kriegt vähl Antwort	107
Volksmund: Schlang on Krät	108
Volksmund: De Vock	108
Volksmund: Wat de Pogge quarre on de Wägel singe	109
R. Plenzat: Warum de leewe Schwientes önnne Erb wehle	111

Costige Meertes on Geschichtes

	Seite
Volksmund: Vom Meller Bötz	114
Volksmund (K. P.): Dat Fohlle	115
Karl Plenzat: Vom Hans Ledberinnes	115
Volksmund (W. Ziesemer): Lous und Floh	119
E. Boehm: De Herr Uhlespiegel	120
Volksmund (E. Boehm): De Buer ute Gegend von Bartenstein on de Buer ute Gegend von Heilsberg . . .	121
Karl Plenzat: De Diewel öm Flachs	121
Karl Plenzat: De Kriezknopp	124

Costige Rätselfes

Costige Rätselfes	127
-----------------------------	-----

Platt.

Wer hier in unsre leewe Norde
is jung jeworde,
Wer sek torechtfund allerweje
bim Vesperdreeje,
Wer sek jelehrt häft all bi Tide
inne Schwämm to ride,
Wer sek all instell'd, jung an Joahre
tom wiederfahre,
Wer sek als Jung dä'd utprobeere
dem Achs to schmeere,
Wer utlehd, ohn terriggtozoppe,
de Sens to kloppe,
Wer jung un hadd dem gode Welle,
dem Joch to stelle, —
Wer sek dat aller god jelehrt häft,
un redt keen Platt —
De is keen rechter Landmannich,
dem holde Ratt!

Erminia v. Olfers-Batocki.

Muttasch Sprooch.

Oech woa doo on woa doo!
So diß och jenn jeheeat koosel!
Da Ruz koost so, da Polack so,
On wödda aingasch de Fraingzose.

Man all diß Sprooche saine Nooch!
Oech kann on kann se nich vastehnel!
Bloß main Sprooch, main ahl Muttasprooch
Die kann dalleen ze Herze gebnel!

Die ös so ahl, on doch so junk!
Weeß söch bahl so, bahl so ze stelle!
Die kann vazähle, was vashwunk
On kann ma och veel Naies melle!

Die leeat, wie öch woa re Ringt,
„Du liewa Gott“ on „Mutta“ söge;
On wie da Mensch von Fraid laut singt,
On wiera geht öm Onglök kloge.

Es ös, as wenn's öm Aka kaint,
As wenn öm Goat bliebe Rose,
On wackahell ös Sonne schaint,
Wenn Muttasch Sprooch öch heea koosel! —

As wenn de Sens öm Noore ruuscht,
On ünna Post, doo singe Bägel; —
Da Wocke durrt, da Wingt, daa schuuscht
On offem Tenn, doo drescht da Flegel! —

Es ös, as wenn de Orjel speelt,
On offem Torm, doo lautes boowe; —
De Nutta Märache vazählt
Oem Wingta offa Bönk am Oowe!

E Teeasch ös de Nuttasprooch!
Bei ährem Klang steht ma ver Ooge
Oes Därf, ös Fell möt Soot on Brooch,
Di Rörech möt ährem Torm, daam hooge;

Oes Haus, wo junk öch wurf, da Stall
Möt Saard on Rieh on Schoof on Käswa,
On Sonn on Loft ös ewerall!
On ach! — so jung on froh öch selwa! — — —

Arthur Hing.

Terigg nohus.

Un wie ek nu sie uter Fremde jekome
Wo se rede — ek weet nich wat —
Min Muddersprak häbb ek hier wedder vernohme,
Unst leemet vetruliches Platt.
Da käme de Crane mi jliek in de Oge —
Wat sull mi jen fremdet Jebrus?
In min Heimatderp sie ek teriggjetoge —
Up pladditsch käm aller an't Hart mi jefloge —
Nu wufd ek: hier si ek tohus.

Erminia v. Olfers-Batocki.

„Tohus“.

Wat es „tohus“? — Min Mudderland:
Jehott*) von Muddersch weeke Hand
Sinn wi in't Land jebore.
Wat es „tohus“? — Min Boderland:
Errunge von Bodersch harte Hand
Jew wi dat nich verlore.
Wat es „tohus“? — Min Kinderland:
Barft Footke mang e witte Sand,
De Händ voll Ros' un Ahre.
Mudderland — Boderland — Kinderland!
Wer to em steit met Hart un Hand,
Dem ward et Gott bewahre.

Erminia v. Olfers-Batocki.

*) gehütet

Wat mi jefillt.

Ju fragt mi, wat in disse Wilt
Mi woll dat allerbeste jefillt?
Dat weet ek, min Leewer, dat war ek ju sägge!
Wenn inne Harwsttit frisch upjait der Regge,
Inne Frehjoahr bleje de Botterblome,
Un wenn to Ostre de Rikelkes kome, —

Na wat sull mi denn sunst noch jefalle?
Wenn de Peerdsjunges met de Ditsche knalle,
Wenn de Fischwiwerkes länge Gasse singe, —
Wenn de Lämmerkes mangkem Klewer springe. —

Denn — jefillt mi et Schloß — de ol Kaiser dran —
De Wiehnachtsmarcht un de Hampelmann,
De Fierwehr met ehr Jeklingel —
Lebelsche Werschtkes un Kornsche Kringel,
De „Herr Kant“ wo up Kenigs Garde stait —
Un — wenn min kleen Steppke up Kloßkorke jait! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Von min Reif'.

On wie eck opp de hoge Berges stund,
On't wehr so schein, dat mi de Pust verging, —
Opp enmoal docht eck, wie en onsem Roorn
So blau de Blome, witt de Schmetterling.

On wie eck opp dat Schweizer Woater fohr
On docht, eck sie to Gast bim lewe Gott, —
Opp enmoal wer't, als ob de Ostsee leif'
On fierlich an mine Seel nu stott.

On gister huckd eck en e grote Kerch,
De Orgel jung on klung wie Stormgebrus, —
Doa kem mi dat, als ob eck Flochte hebb:
Eck floch, on floch ganz rasch . . . on floch to Hus!

So kleen, so kleen es joa onf' kleene Därf!
Doch wet eck nu warraftig on gewes,
Dat äwer-äwerall en disse Welt
E Bild von onsem Därf to finde es!

Frieda Jung.

Frähupstohnerke.
(Schneeglöckchen)

Frähupstohnerke — Frähupstohnerke —
Minem Goarde sin leewstet Bewohnerke —
Ek seh nich recht! : din Koppke kickt
All rut, wenn 't noch em Hemdke stickt.
Wellst sehne, wo det Frähjoar bliwt
Un ob et boold warm Sunnke jiwet?
Best underem Schnee all wach jeworde?
Bleejst up bi Frost em koolde Norde? —
Ek rähr di week un sachtke an —
Frähupstohnerke — Frähupstohnerke —
Wat so wat Wunder warke kann!
Harterfreierke — Godetdohnerke!
Minem Goarde sin leewstet Bewohnerke.

Erminia v. Olfers-Batocki.

Zinkelittche.

Oech sai da Zink'
Suck offem Aft,
On bau jeschwing
Main Naast, main Naast;

On sing on sing,
Wies meea pafst! — —
Oech sai da Zink!
Suck offem Aft! — — —

Arthur Hinz.

Mai.

Möt Bliesels putzt söch Waalt on Gruingtl
Lichtblau on waif da Fleeda blieht!
Wie Gold da Himmelschlössel glieht!
Von Blume ös de Welt so buingtl

Es kraift on flaikt on sommt on singt.
Wie ös so lostch bloß da Mail!
On öch sai möt Jesank dabail
On lais'che ruuscht och möt da Wingt. — —
Arthur Hing.

Maiwoingt anna Sönsa. *)

Sie huck öch giaare zoing on treem . . .
Oem Schämmalicht lait Baark on Pusch;
On boowe Sterne daicht bei daicht;
On mankem Gras ös een Jelaicht . . .
Lais ruuscht de Sönsa manke Beem,
On mötte Bläta speelt da Wingt.
Saing? lais'che kichat's wo öm Husch . . .
On wie de Nachtegoal bloß singt!

Sie ös es Mäache daheem . . .
Arthur Hing.

*) Maiabend an der Simser.

Nacht.

Es ös so stöll!
Oes Därf, das leit öm lichte Mooneschain. —
Da Moon, daa kickt so naischiach erain
Oen Stoow on Schain, ön Schaua, Hoff on Stall:
Es schläft on treemt all alla eewerall! — —
Es ös so stöll!

So stöll, gaingz stöll!
Blosz hön on haa, doo ruschelst offem Boom:
E Vogelche, das riehat söch öm Troom. —
E Huing, daa hailt korz off doo eerewo;
On dotta huckt e Rätzche mankem Stroh!
Söft alla stöll!

So stöll, gaingz stöll!
Schwarz Schämes krause sachtche offa Strooß. —
De Rörch, die steht öm Mooneschain so grooß!
On anna Rörchhoffsmaua schläft da Tot,
On ömme Rörchhoff kaint on wäckst es Soot. —
On alla stöll! — — —

Arthur Hing.



Da Gräschnaar¹⁾

Es schämmt . . . Stöll noch eewerall . . .
Doo komme an de Saia all.

„Na, hait watt's glaane wacka Schweef!
Eruinga muß de taaroffsch²⁾ Wees!“ —

De Säns singt Schimschambrooschlamm³⁾ baal
Es riehat söch ön Wees on Waal . . .

Es schrait da Gräschnaar mött Bedocht:
„Hau sacht! hau sacht!“

Lang Taag, korz Nacht!
Hau sacht! hau sacht!“⁴⁾

Arthur Hing.

¹⁾ Gräschnaar, auch Gräschnaarla-Wachtelkönig; ²⁾ taroffsch von Teerofen;
³⁾ lautmalendes Wort, das den Klang beim Streichen der Sense wiedergibt.
⁴⁾ Deutung des Wachtelrufes.

Sommanacht.

Da Moon steht eewarem Jemäll . . .
Es ös so waarm on Stöll de Nacht
On ös so häll . . .

Oes Koore riehat söch gaings sacht — —
E Oengel flaikt doo dörches Fäll,
Daa ons bewacht — —

Arthur Hing.

Es wätt all stöll . . .

Es wätt all offe Fälla stöll,
Wätt stöll öm Waal . . .
Nu schläft dänn alla baal . . .

Wänn wätt es dänn ön meea stöll?
Oech fing keen Ruh . . .
Möch quält was ömmazu . . .

Arthur Hing.

Harwst.

Harwst ös nu doa,
Frehling ös wit. —
Neeger on neeger
Kömmt Winterstid . . .

Pleeg wi de Földer,
Seeg wi de Soat,
Denk wi on hoffe
Op nie Moacht.

Bol föllt de Schnee,
Deckt to all ons' Land . . .
Denn schläppt de Eerd
On ons' Herrgott sin Hand.

Carl Menzat.

Klingelschlede!

Ek häbb e kleen Perdke — ek häbb ok e Pitsch —
Un e jrlnachtje Schleede — jift dat e Tejlitsch!
Erstcht Schnee is jefalle; rasch, Schimmelke vär!
Nu fahre wi Schleede — de kriez un de quer!
De Mitz uppe Kopp un de Teet mangket Stroh
Zief Klingre am Siele — dat bimmelt man so!
De Pitsch inne Just un de Lien inne Händ' —
Klinglustig! Da komme de Rinner jerennt.
Un jederer schorrt, dat he upspringe kann.
He Junges! Marjelles! Nu kick eener an!
Min Schommel jait lustig met „Hussa“ un „hopp“.
Juch! Schneeballkes suse em ewere Kopp.
Nu lustig, ja Rinder, inne Schleede kruppt rin.
To Gast kimmt de Winder — dem klingle wi in! —

Erminia v. Olfers-Watocki.

Vogelbööt öm Wingta.

(In ostbreslauischer Mundart.)

Offem Aft e Vogelche huckt
Saingz; ön söch zehoofgeduckt.
On ös horcht on horcht on wacht,
Ab nicht watt e Fenster offjemacht,
On e Seel, e gudd, e Kerne rauhschmaift. — —
Oes so kaalt hait! — Vogelche, das fraift;
Onnes bonschelt lais'che: Mensche giacht ma doch!
Söst vahunga on dafriest öch noch!
Oenne Stoowe
Hingerem Oowe
Eea hot nuscht auszuhaale;
Oba öch, öch huck öm Raale.
Oemma muß öm Schnee on Ais öch römme wanke. — —
Giacht ma doch, öch waa öm Somma möch och hipfch
bedanke;

Waa dann wacka singe;
Waat jetrai möch finge;
Liewe Mensche, dönkt an möch!
Söst vahunga on dafriest je öch.
Waa öm Somma och deeg. Mücke graife on de Puttke
on de Kuupe;

Man nu muß a och nich gluupe,
Wenn öch bai aich prachere komm.
Sah: öch sai so wacka kromm,
Eeea oba dick on glod:
Ach, hait saie zwanzich Grod!
On öch laid so wacka Not. —
Giacht ma doch e Kärschtche Brot! — — —
Trauach huckt es Vogelche on dönkt:
Ab denn meea wöcklich keena nich was bröngt? — —

Wäsch die een die äinga Haingt,
Steht es gutt öm gaingze Laingt! — —
Arthur Hing.

Es sneet öm Pröll.

Es sneet öm Pröll;
Da Wingt, da faift. . .
Ap nich de Sonn meh schaine wöll?
Ap ömma Wingta blaißt? — — —

Ach kloog man nich!
Verzoog noch nich!

Sai stöll! Höll aus!
De Sonn schaint baal
On traift de Wingta stracks eraus.
On grien wätt Fell on Waal. —

Arthur Hing.

Burebloome.

Stockroß, Schöckes, Marienblatt,
Herzkes on Hoßoarkes
Aller, aller ſtoah ju doa
Ach, on Mäkehoarkes!

Burebloome, bunt von Farn,
Sull öck ju nicht kenne!
Hebht bi ons to Hus gebleegt,
Moakt min Herz mi brenne!

*

Wat ut deepſte Quelle kömmt,
Kann kein Mönſch ermäte:
Kindertid on Heimatglöck,
Wer kann dat vergäte!

Carl Plenzat.

Oem Bronne deep.

Öm Bronne deep, öm Bronne deep,
Doa ös e Wäs' so green,
Doa weege de Bottervägel sik,
Doa sommt et von goldene Been'

On opp de bloomig-bunte Wäs',
Doa danzt öm loftge Franz
De ungeboarne Kınderschoow
Opp nackte Teeg' säligem Danz.

Wenn boawe opp de ole Eerd
Zwei Mönsche in heilige Leew
On eens geworde, Wief on Mann,
On Gott enn e Kındke geew,

Titt eent sin Handke leif' on sacht
Dem Spälke ute Hand
On stöggt on flöggt utem Bronne deep
Bött hen önt Mönscheland.

Durt bangt e Mönschemodder sick
On ringt ön Pien on Lost,
Bött — wat ut Leew geboare ös,
Liggt anne Modderbrost.

Doch öinne Kınderoogkes kloar,
Döa blänkert noch heiliger Glanz:
Öm Droom, öm Drom danzt et ömmer noch
Opp nackte Teeg' säligem Danz.

Karl Plenzat.

Weegeleed.

Moondke, Moondke, sullst schiene!
Min Kindke sull nich griene,
Min Kindke wart schloape ön gode Roh,
Min Kindke moakt de Oogkes to . . .
Moondke, Moondke, sullst schiene,
Min Kindke sull nich griene.

Hundke, Hundke, sullst belle!
Varschicher de schlömme Geselle,
Wo schlieke an ons Hus vorbie
On sönnne opp Noow on Deewerie.
Hundke, Hundke, sullst belle,
Varschicher de schlömme Geselle!

Katzke, Katzke, deist spenne?
Noa Mieskes sullst du renne!
De Mieskes fräte ons Zocker on Brot,
Dat schmeckt min leewet Kindke so got.
Katzke, Katzke, deist spenne?
Noa Mieskes sullst du renne!

Oogkes, nu dot sick schlute!
De Fleddermus flöggt schonn bute.
De Nacht hängt schwarz ön Busch on Boom
On schenkt min Kindke e goldene Droom . .
Oogkes nu dot sick schlute,
De Fleddermus flöggt schonn bute!

Nu schloap, min Kindke, lange,
Bös de Sonnke ös oppgegange!
Wenn de Hoahn öm Stall kreegt lut on hell,
Oes alles, wat Lämme hett, lostig tor Stell.
Nu schloap, min Kindke, lange,
Bös de Sonnke ös oppgegange!

Carl Plenzat.

Unner Weej to singe.

Gangel-Gangel undrem Schoh —
Rindke, mok de Ogkes to.
Is so stell de Nacht em Hus,
Bute hufcht de Sleddermus.

Schlop, min Rindke, deep un seet,
Fröschkes singe mangke Sleet,
Undrem Dak de Schwoalke schleppt,
Ewrem Wold de Kukur reppt.

Seh di recht din Dromland an—
Mangkem Regge jait e Mann.
Schärpt sin Sens un säggt: „Hau sacht,
Langer Dag un korte Nacht!“

Dag un Nacht jait rasch värbi —
Jahrkes folje ininner Rieh.
Wafst du groot, bestellst din Land,
Nemmt din blanke Sens tor Hand.

Korte Nacht un langer Dag,
Leewe Sonnke makt di wach,
Gangel, Gangel undrem Foot,
Leewer Gottke sorgt far Brot.

Erminia v. Olfers-Batockf.

Wiegelittche.

Schloof man, Ringtche! Schloof man, schloof!
 Boowe hitt da Moon de Schoof;
 Daa sitt alla, was jeschitt;
 Vacht oach, wiera döch hie sitt.

Mach de Oogache man zu!
 Oach öm Stall schläft Faart on Ruh
 Onnes Vogelche öm Naast
 Onnes Eechhärn offem Aft.

Bloß noohan doo piept es so:
 Mais'che piepe doo öm Stroh;
 Man de Mais'che graift de Raß,
 Kömmt die Oemtröffts härt baim Raß. —

Oach de Uhl, die flaikt eröm!
 Heeascht äha bälkaj Stömm?
 On die nömmt, was flaikt und kraift,
 On was nu noach römmatraift.

Schloof man, Ringtche, schloof on treem;
 Buscha geht dott manke Beem,
 Schlaicht söch lais eröm on sacht,
 Rickt, ap wo re Ringt noach wacht.

On das steckt a öinne Sack,
 Zaiht denn ap mött Hack on Pack.
 Schloof man, Ringt! Denn kömmt a nich;
 Wenn de wachst, denn nömmt a döch.

Schloof on treem man strammche, Ringt!
 Bauße schläft je oach da Wingt.
 Söch, es ös all alla Nacht;
 Keena neere meh wo wacht.

Schloof man, Ringtche! Schloof man, schloof!
 Boowe hitt da Moon de Schoof;
 Vacht so, wie ra döch hie sitt,
 Röckt oach fraintelch: Soatt behitt!

Arthur Hing.

Schotpoppke.

Backe, Kook'ke, backe,
Mehlke liggt öm Sacke.
Eike liggt öm Korwe,
Ruckuck öß gestorwe.
Wo sull wi em seeke?
Undre holle Eike.
Wo wa wi em finde?
Undre holle Lindel!
Wo wa wi 'm denn begroawe?
Undre Schulte Kacheloawe.
Schuw, schuw Brotke ön e Oawe!

(Bei dem „Schuw schuw usw.!“ schiebt man das Kind schnell vorwärts.)

Volksmund.

*

Puschpusch min Katerke, wo wärscht du?
Oen Großmutter'sch Kamerke.
Wat deedst du da?
Eet Semmelke möt Melk.
Wo leestst Tellerke?
Et terbrak.
Wo leestst Läpelke?
Schmeet ävve Dack.
Ratt rut, Ratt rut!

(Man läßt sich vom Kinde die Wangen streicheln oder tut dies selbst mit den Händchen des Kindes; bei den letzten Worten werden die Wangen geklopft.)

Volksmund.

Rönne wöppke,
Kod Löppke,
Näsedröppke,
Ogebroahnke,
Steernboanke,
Schipp, Schipp, min Hoahnke.

(Sinn, Mund, Nase, Augen, Stirn des Kindes werden nach einander berührt, und bei dem letzten Verse wird das Haar gezupft.)

Volksmund.

*

Rak Gröttke, kak Gröttke.
Dem göff, dem göff, dem göff, dem göff,
Dem riet de Kopp af!
Kopp af, Zoagel ön e Löschkel

(Man rührt mit einem Finger in der inneren Hand des Kindes wie in einem Topfe, betastet dann die einzelnen Finger, indem man sie bei der Spitze faßt und reißt zuletzt den kleinen Finger.)

Volksmund.

Rindke ös krank.

Rindke häft sin Wehdag kreeje,
Mudder sorjt un wacht,
Häft to schusche un to fläge
Schaffert Dag un Nacht.
Rindke well nich Supp nich Kielke,
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Rindke häft em Piewke Schmarte,
Liggt em Fedderbett.
Mudder dait dat weh am Harte,
Mudder fählt dat met.
Rindke well nich Supp nich Kielke,
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Rindke — weets — ek war die sägge:
Dait din Piewke weh,
Seek ek bute mangkem Regge
Wildromeie-Tee.
Bold etfst Suppke — bold etfst Kielke —
Kutsch — kutsch Koppke noch e Wielke.

Erminia v. Ofers-Batocki.

De kleene Niedersmann.

Fritske riedt uppe Hakestock.
„Fretke, wohen warscht ride?“
„Ek well inne Därp bie Opapa,
De vertellst mi von ole Tide.

De vertellst mi wie he Suldoatke wär
Mangke witte Krisschre.
Marscheerde se hen— marscheerde se her —
Junge Mäkes stunn' inne Dohre.

De Opapa häft e groot Schnuzbart jehadd
Un e Helm, ok e blanke Säwel.
De Opapa säggt: inne ganze Stadt
Hadd keener nich sulck hohe Stäwel.

Sin Riederrejment, dat wär e Stoat!
E forschret kunnd et nich jewel!
Na — datomal wurd ok jedrer Suldoat
Un wär et met Dief un met Dewe.

Nanu's dat aller morsch un morsch —
De P e e r d sinn to bedurel!
Min Opapa — hm — de wäre forsch!
Nu hopplal ewer Palw un Porsch —
Se ward all up mi lure!

Erminia v. Olfers-Batock.

Ons' Lieske.

Ons' Lieske, wenn dat de Kenig wuht',
Wat de fer Oge em Ropp, —
He kem on sedd en dat goldne Hoar
En goldne Kron' ehr opp.

Denn sech se ganz toerscht sich om,
Wie Voader dat woll findt, —
On Voader stund on kikkd' on lachd':
„Dat lett die got, min Kind!“

Frieda Jung.

Teh, Schömmel teh!

Teh Schömmel geele,
Wi foahre noa de Mähle,
Wi foahre noa de rode Stadt,
Bringe fer onse Luschke wat.
Wat wa wir ähr denn bringe?
Rode Schoh möt Ringe,
Rode Schoh möt Gold beschloage,
De sull onse Luschke droage.

Volksmund.

Ringeldanz.

Ringel Ringel Rosekranz,
Mäkedanz,
Spönne geele Siede
Op e hoge Wiede.
Eierschal',
Noch emal,
Jungfer Lieske, sett di dal.

Volksmund.

Sehnerschichere.

Putttheheke, Putttheheke, wat deist opp onsem Hoff?
 Du plöckst joa alle Blomkes af, du moackst et allto groff.
 De Mutter ward di driewe, de Boader ward di schloan',
 Putttheheke, Putttheheke, wie ward et di nu goahn'!

Putttheheke, Putttheheke, häst Blomkes afgeplöckt,
 Dat Blomke dat so frindlich kickt, dat seet wie Honnig
 riekt.

Nu öß de Mutter kurrig, de Boader hett de Knut,
 Putttheheke, Putttheheke, lop ut dem Soarde rut!

Putttheheke, Putttheheke, häst joa e Spor am Been,
 Suck di doch opp e Peerdke ropp, denn böst du nich
 mehr kleen;

Denn kannst du galoppeere wie mänger Nieder deit,
 Putttheheke, Putttheheke, galoppeer dat din Peerdke
 ufschleit!

Volksmund.

(Aus Plenzats „Liederfchein“.)

Kind on Oadeboar.

Oadeboar mött Noame,
 Wennehr warscht wedder koame? —
 „Wenn de Rose riepe,
 Wenn de Pogge piepe,
 Wenn de Däre knarre,
 Denn goah wi bim Herr Pfarre“.

Keem ömm grote Voage
 De Oadeboar gefloage,
 Sing opp Schulze Wäske,
 Hadd e rodet Näske,
 Hadd uck rode Strömpkes an,
 Sing so wie e Eddelmann.

Volksmund.

Kind on Käwer.

Busche Busche Bake,
Fleeg hoch ön e Höcht!
Din Huuske brennt,
Dine Kinderkes schrie,
Din Rohke bröllt,
Din Schwinke grunzt,
Dine Lämmerkes blähe,
Din Katke maht,
Din Hundke bellt,
Busche Busche Bake,
Fleeg hoch ön e Höcht!

Volksmund.

Kind on Mariekäwerke.

Barbuttke, Barbuttke,
Fleeg op, fleeg op!
Din Huske brennt,
Din Spekke sengt;
Dine Kinderkes schrie noa Botterbrot.
Barbuttke, Barbuttke,
Fleeg op, fleeg weg!

Volksmund.

Kind on Schmetterling.

Mosketewer, sett di,
Gew di e Stöck'ke Botterbrot!
Botterbrot verlang öck nich!
Dusend Dahler kröggst du nich!

Volksmund.

Dat Späl vonne Gänkes on vom Wulf.

Gusse-Gusse-Gänkes, kamt na Huus!
 Wi dehre nich.
 Ver wem denn nich?
 Ver'm Wulfe nich.
 Wo ös de Wulf?
 Hinderm Tun.
 Wat deit hei da?
 Schliept sin Aextke.
 Wat wöll hei möt det Aextke?
 Holtke haue.
 Wat wöll hei möt dat Holtke?
 Fierke anmake.
 Wat wöll hei möt dat Fierke?
 Pannke opsette.
 Wat wöll hei möt det Pannke?
 Woaterke rön gete.
 Wat wöll hei möt dat Woaterke?
 Ganske afbrege.
 Wo hefft hei dat Ganske her?
 Ut em Herrehoff.
 Herrehoff ös taugeschloate.
 Oes e Loch drön.
 Wie grot?
 Osefoot.
 Wie lang?
 Osestrang.
 Gusse-Gusse-Gänkes, koamt na Huus!

(Einer der Mitspielenden ist Hirt, ein anderer Wolf, die übrigen sind Gänse. Auf einem freien Plage wird ein Mal abgesteckt; an diesem steht der Hirt, hinter ihm in mäßiger Entfernung ober seitwärts im Versteck der Wolf, vor ihm stehen die Gänse. Der Hirt ruft, die Gänse antworten. Auf den letzten Ruf des Hirten laufen alle Gänse nach dem Male, der Wolf bricht hervor und sucht eine zu erhaschen. Der Begriffene muß bei der Wiederholung des Spieles dem Wolf greifen helfen und so fort, bis der Lebtrigbleibende Wolf wird.)

Volksmund.

Märken.

Et wär e mal e Mann,
Min Märken fangt nu an,
De hadd ne witte Koh,
Nu hör' man slietig to.
De Koh dä hadd en Kalw.
Min Märken ös nu halw.
Dat Kalw dat hadd' ne bunte Schnut,
Min Märken ös nu ut.

Völkemund.

Dat Meerke von Kleen-Wipsnäs.

Von Germinia v. Olfers-Batocki.

Dem Kleen-Wipsnäs jesull et nich mehr tohus. De Mudder befull em, he sulld väre Husedär säje, de Voder befull em, he sulld Nätel fare Schwien seeke, de Oma befull em, he sulld Spolke moke, un de Opa befull em, he sulld em sin Tobaksblätter uppe Vucht uphänge. Ower dat wär dem Kleen-Wipsnäs aller to väl, dat kundd he nich bestriede. — Wie he sek nu eene Dag dem Opa sin ole Socke äivere Händ jetoge hadd tom Nätle seeke, un länge Tunzung, da käm he met dem Kopp mangke Nätels un verbrännnd sek sin Näs; dat däd em so weh, dat he anfang to jriene. Doa käm de Voder länge Wech jegange: „Jung, wat plärst?!“ schreej he em an. „„Voderke —“ säd de Kleen-Wipsnäs, „de Brennätels hähbe mi de Näs verbrennt! Jar dena Oarbit si ek nich jewassel!“ — „Scheer di tom Kukul!“ schempd de Voder un sätt em ene Mutskopp. Kleen-Wipsnäs lät de Nätels falle un rennt los inne Wold. Doa huckd de Kukul uppe Lienboom un schreej. — „To di well ek jeroads,“ reep de Kleen-Wipsnäs rup un wischd sek sin leßt Tran met dem Opa sin Sock aff. Doa wär he all uppe Boom un sprung un kledderd von eene Ast uppe andre, bet dat he biem Kukul wär: „So'n Dag, min Vogelke, de Voder säggt, ek sull mi tom Kukul scheere!“ „Dat's got!“ säd de Kukul un kland sek met de Krall uppe Kopp. „Weest: mi bite de Holtbäck, kannst se mi rut täne; ower dat de Räpp nich binne bliewe!“ — Kleen-Wipsnäs jäw sek grote Mäh, ower — wie he all sestie blanke Holtbäck rutgetoge hadd un dem säwetiende ant Lewe gone wulld, da schreej de Kukul up eenemoal up: „Dammelskopp! Alle Räpp bliewe binne! In t Musloch kanst di verkrupe met dine Konst!“ — Doa rudschd de Kleen-Wipsnäs länge Boomstamm runner un truff met de Feet jerads inne Musloch rin. Doa kroop he deeper inne Kehr on söj

wie de Musvoder nohus käm un e ganz Pungel voll Hasselneet rinschleppd. „Wat's dat fare Ding?“ froagd he, wie he dem fremde Gast jewoahr wurd. „Ek wull mi vermeedel“ säd de Kleen-Wipsnäs, „de Rukuk wies mi an, ek sulld mi inne Musloch verkrupe — na — un hi si ek!“ — „Sm“, pipst de Musvoder, „kannst mi uppe Spiker helpe Nät upflieje — ower wenn ene holl is, denn schmiet se wech!“ — „Wie sull ek weete wenn eene holl is?“ säd de kleene Wipsnäs, „ek häbb mi de Stell beeter jedacht!“ — Doa schreej de Musvoder, dat em jliek de Stemm ewerknappsd: „Hol die de Foh!“ denn he wußd, dat de Foh up Musjagd wär. Un wie de Kleen-Wipsnäs utem Musloch ruta kroop — doa hadd em all de Foh anne Schlafittke un driggd em so recht! „Dachd ek e fette Mus to fange, kreej ek dem Kleen-Wipsnäs,“ lachd he, „na, du kannst mi jliek helpe.“ — Kleen-Wipsnäs wär ganz perduft un versproak em to jehorche; ower — wat de Foh wär — de kommandeerd: „Du jaist hide in din Voder sin Hähnerstall, un mokst de Klink up; ower wenn nich, denn hol die de Henker! ower wenn jo, denn kriegst Rikelbroadel!“ Nu wußd de Kleen-Wipsnäs nich, wat dohne. Nohus terrigg wull he nich — dem Voder sine Hähner wulld he dem Foh nich lote; no Rikelbroade jankerd em, owerscht tom Henker wull he nich. Da käm em ene tristje Jedanke un dem fährt er ut. He schlech sek in Farrisch Stall, mokd de Klink up un verkroop sek hinderet Holt; doa schmeed he sek mangket Stroh un schloopd in. Dem Herr Farr sin Käksche fund em morjes schlope; un de Foh wär glubsch jewese, de hadd von Deer to Deer geseekt un ut Farrisch opne Deer hadd he de Hähner jenome. Wil nu ower de Kleen-Wipsnäs nich dem richtje Stall — wo em de Foh befohle hadd — upjeshlote hadd, käm de Henker un schleppd em uppe Galsjebarch, denn de Farr ducht, de Kleen-Wipsnäs hadd silwst de Hähner jeklaut. „Ek si et nich jewesel!“ schreej de arm kleen Mann. „de Foh klaud de Hähner!“ Da jäw em de Henker eene Schlag metem Galsjstreck un lät em renne. „Hol di de Schinder!“

schempd he em no. Un doa käm akrats de Affdecker jegange, de fährt twee ole Peerd hinder sek her: „Suck di uppe Robbel un ried met!“ sprok he dem Kleen-Wipsnäs an. He hulp em vonne rechte Sied uppet Peerd, denn schorrd he vonne linke Sied runner; denn hulp he em vonne Linksied uppet Peerd, dun rudscht he vonne Rechtsied runner — un so gung et sessendärtig moll, betdatt dem Schinder de Post vergung. „Scheer di tom Diwel!“ japsd he. — Nanu marscheerd de Kleen-Wipsnäs kriez un quer dorch de Wilt bet anne Hälledeer. Doa stund de Wachtposte, dat wär e kleen Diwelke met e grote rode Sackel. Dat froagd em: „Wie heestst?“ „Wipsnäs“ säd dissfer. „Wie lang best all dot?“ froagt jenner. „Ek leew!“ säd dissfer. „Du lewst? Wat wellst denn inne Häll? Doa kimmst noch fräh jenoch hen!“ säggt jenner un räkert dissem met de Sackel undere Näs. — „Na, wo sull ek denn bliewe?“ rient dissfer. „Kannst bliewe wo de Peper waßt!“ schempt jenner. „Wo fend ek dohen?“ froagt dissfer. „Emmer de Näs nol“ schreej det Diwelke. „De häßt mi versengt, dat brennt noch doller als wie Brennätels! Ach, wär ek doch tohus jebläwel!“ kloagd de Kleen-Wipsnäs un gung un käm inne Stadt rin. Iliet rechterhand anne Door wär de Dokterapthek. „De Mann es stodehrt“, dacht sek de Kleen-Wipsnäs, „ek war em befroage, wo dat de Peper waßt.“ — „Herr Dokteraptheker!: säd he, „de Diwel schickt mi, ek mecht weete ob hier wo de Peper waßt!“ — De Aptheker näm de Peperbicks, un lät em rinrike. doa mußd de Kleen-Wipsnäs niese; un de Dokteraptheker säd „prost!“ un mußd lache, denn he wär e frindlicher Mann. Un he jäw em e Peperminzstang met uppe Wech. „Jungje“, säd he, „Du kannst gone, von wo dat du jekome best — go en Gottes Noame.“ Und wie nu de Kleen-Wipsnäs dorch de Stadt gung un an sin Peperminzstang ludschd, doa dacht he no, von wo dat he doch jekome wär, doa sulld he wedder hengone, had de Dokteraptheker geroade. Vonne Diwel — vonne Schinder — vonne Senker — vonne Foh — utem Musloch — vonne Rukuk

— von Tohus! Jojo — von Tohus wär he jekome, da-
 hen sulld he teriggone. Un he näm de Feet inne Händ' un
 rennd, wat he renne kunnnd. Un anne Soardetun stund de
 Boder un schneed Nätel — he lätt foarts det Messer
 falle, wie he sine Junge to sehne kreej. Un de Mudder
 fäjd väre Dehr, unehr full jlik de Strukbessem uter Hand
 — so terfreid se sek, dem Junge wedder tohus to hääbe.
 Un de Oma huckd uppe Huseschwell und mokd Spoolkes.
 Doa rennd de Kleen-Wipsnäs dem Wocke äwer, und de
 Ollsche säh em to un schempd nich, se lachd äwer ehr gan-
 zet olet Jesicht. Un de Opa kladderd jeroods de Hähner-
 ledder rup uppe Lucht, un hadd dem Arm voll Tobaks-
 blädersch un kunnnd sek nich festhole. Doa fung em —
 wie he jeroads im Torkles wär — de Kleen-Wipsnäs
 up, sunsten hadd sek de Opa kunnnd Hals un Been breke.
 — Un wie se nu alle tosamme stunde, vertellst de Kleen-
 Wipsnäs, dat et em inne wide Wilt nich jefull; un nu
 wulld he tohus bliewe un väre Husedär fäje, ok Nätel
 schniede, ok Spoolke moke, ok Tobaksblädersch uppe
 Lucht dräje — un aller done in Gottes Noame.

Mönscheläwe: Junget Volk

De drie Hörtsjunges.

Eerschter Jung: „Wenn öck Keenig weer, mächt öck miene Schwien man bloß to Veerd heedel!“

Zweiter Jung: „Wenn öck Keenig weer, mächt öck bloß ömmer Speck fräte on Schmolt supe!“

Drödder Jung: „On wenn öck Keenig weer, leet öck mi toerscht mien Hemd utflöckel!“

Volksmund.

Hans on sine Wörtche.

Wörtche: Hans, stoah op, de Hömmelke grut!

Hans: Doat em man grue, he ös ol genug.

Wörtche: Hans, stoah op, de Vägelkes singel

Hans: Doat se man singe, se hebbe kleene Reppkes
on bol utgeschloape.

Wörtche: Hans, stoah op, de Sopp ös goar!

Hans: Wo ös min Väpel vom halwe Schäpel?

Volksmund.

Vom Hans.

Na, Hans, wo weerscht?

— „Na, oppem Föld.“ —

Weerscht alleen?

— „Nä.“ —

Na, wer weer noch doa?

— „Na, de Fried on de Pipp.“ —

Na, on wat deed de Fried?

— „Na, he hätt gepleegt.“ —

Na, on wat deed de Pipp?

— „Na, he kickd em to.“ —

Na, on wat deedst du?

— „Na, öck holp dem Pipp — tosehne.“ —

Volksmund. (Aus dem „Wundergarten“.)

Jungvolk zart sicks!

O ju Mäkes!

Meenst, öck weet nich, wat ju done,
Wenn ju morgens freh oppstoahne? —
Ju stelle söck värm Speegel hen
On kicke rut on kicke rön!
Bol önnne Läng, bol önnne Quär,
Ju kicke hen, ju kicke här,
Drei Schrött toröck on drei Schrött neeger,
Nu kick ju hoch, nu kick ju läger . . .
On denkt on denkt ön junem Sönn:
Weer doch öm Speegel de Briedgam drön!

O ju Jungens!

Meenst, öck weet nich, wat ju done,
Wenn ju morgens freh oppstoahne? —
Eener hujoant noch on seggt:
Oeck hebb mi doch kum önt Bedd geleggt!
Wat Deiker, ös de Nacht schonn romm?
Min Kriez ös noch ganz stief on kromm!
On wasche sull öck ok mi hiet?
Oeck deed et joa gister erscht möt Fliet!
Dat Woater, dat ös kol on natt . . .
Wasch öck mi nich, wem schoadt dat wat?

Karl Plenzat

Anne Marie.

Wiet es dien Weg on lang,
Anne Mariel
Buten dar hüelt de Storm,
Nu komm bi mi.

Sett di am Awen hen,
Anne Mariel
Hier es et dreeg on warm,
Nu bliew bi mi.

Keek mi dien Mulken her,
Anne Mariel
Junget Blot warmt sik boold,
So du bi mi.

Wenn ek em Arm die hool
So stark on fri,
Wer wull di donen wat,
Anne Mariel

Nich Kron, nich Kaiserkind
Neehm ek för di,
Trutste on schönste du,
Anne Mariel

Buten dar hüelt de Storm,
Nu bliew bi mi.
Keek mi dien Mulken her,
Anne Mariel

Robert Dorr (1835—1919).

Marie en dem Garden.

Marie, en dem Garden,
Dar ga wi alleen,
Dar ward ons nich Vader
Nich Mutterken sehn'.

Witt bleejen de Riarschen,
De Flieder es green,
Dar sött wi em Schatten,
Wi beid alleen.

On bawer ons singt di
En Vogelken scheen,
Dat ward nich vertellen,
Wat kunn et uk seh'n.

De Broder es buten,
De Söster to kleen;
Marie, en dem Garden,
Dar ga wi alleen.

Robert Dotz (1835-1919).

Bi Sunneupgang.

Wenn de Lieske fröh am Morje
Inne Rohstall melke jait,
Wie se dat so ohne Sorje
Alle leewe Doagkes dait,
Schläppt noch aller stell em Huske.
Piese holt dem Emmer vār;
Riek, doa stickt e buntet Struſke
Mangke hältre Stalledeer.
Piese lacht: „Dat wār min Fritskel“
Un ehr Hart dat schlait so froh,
Steckt dem Struſ em Jackeschlitze,
Jait em Stall un melkt de Roh. — —
Härt se dem ol Buer kome.
„Wat es dat?“ besfroagt he see —
„Seekst bi Sunneupgang Blome
Up de Wees all morjes fröh?“
„Roernblomkes un Kamille
Fund ek mangkem Futterstroh,
Ward de Roh nich freete wille — — —
Stoh — min Rohke — — stoh min Roh!“
Uppem andre Hoff bim Naber
Klappt de andre Stalledeer.
Eener bringt dem Peerdke Haber,
Piept sek fresch e Liedke vār! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Underm Flöderhusch.

Se stunde underm Flöderhusch.
He säd: „Eck si di got!“
Se säd: „Ach Gott, eck gew fer di
Min Läwe on min Blot!“

„Na denn tomm Harwst!“ „Nich to Johann?“
„Nä, Hanne, dat hett noch Tit!“ —
Denn gewe se sich Ruß om Ruß:
De Himmel wer blau on wit.

Doch full em äwer Nacht dat en:
„Son Flöderhusch es schen!
Eck mott mi doch de junge Lüüd
Moal ute Neg befehn!“

On noch poar Doag, — da hung dat blau,
Ganz blau opp jedem Aft.
Doa wer de Himmel bi Hanne on Hans —
On se bim Himmel to Gast.

Frieda Jung.

Oeck vergät di nich

On als min Leewster tom Dor rut reed,
Doa had he sin Peerdke mött Perle bespreef,
Mött Perle bespreef, mött Sölwer behange.
„Rid hen, rid ut, on bliw nich to lange.“

„Rid hen, rid ut, on bliw nich to lange,
Sonst wart dinem Mäke dat Herzke so bange,
Dat Herzke so bange, de Sönn so schwer,
Rid hen, min Leewster, on komm wedder her.“

„Min Mäke, min leewet, dat glow du mi ömmer,
Bös tom allerletzte Dag, doa vargät öck di nömmet,
Bös tom allerletzte Dag, doa vargät öck di nich,
Min Mäke, min leewet, bemeeg di man nich!““

Vollsmund
(Aus Plenzats „Liederschrein“.)

Et wär' emaal twee Schwestre . . .

Et wär' emaal twee Schwestre jung,
De gunge im Woald spazeere.
De ene jung, dat im Woald erklung,
De andre jrient so sehre.

„Lev Schwesterke, wat jriest so lut,
Wat jriest so lut un sehre?
Kloagst um din Voader sin Jild un Got
Ower jriest um dine Ehre?“

„Ek jrien nich um min Voaders Got,
Ok nich um min jung Ehre.
Wie beids wi sin enem Junge got
Un kenn' em nich terdeese!“

De Jungknaw hin'rem Lindboam stund,
Mußt diesem Stried anhere.
„Du lewer Gottke im Himmelsrund,
To welcher sull ek mi kehre?“

Wend ek mi toa Nike,
Wo bliwt denn minetslike?
Vel lewer will ek mit de Urme goane
Un loat de Nike stoane.

Denn Jild un Got es bold tersprung',
Denn häft de Leew ehr Ende.
Wie beids wi sin noch stark un jung,
Nähr' sek met eigne Hände.'

Vollsmund.

(Aufgezeichnet von E. v. Batock)

Wömm mi!

De Neppel on de Beere,
Dä sön nu riep on rot.
Margell, wat deist di zeere?
Butsch mi, on si mi got!

So rotbaksch wie de Neppel,
So rotbaksch böst uk du!
On si öck nich e däger Keerl?
Wömm mi, on war min Fru!

Karl Plenzat.

Anke van Charaw.

(Hochzeitslied für Anna Neander und Georg Portatius
1637.)

Anke van Charaw öß, de my geföllt,
Se öß mihn Lewen, mihn Goet on mihn Gölt.

Anke van Charaw heft wedder eer Hart
Op my geröchtet ön Löw' on ön Schmart.

Anke van Charaw, mihn Rihkdom, mihn Goet.
Du mihne Seele, mihn Fleisch on mihn Bloet.

Quöm' allet Wedder glihk ön ons tho schlahn,
Wy syn gesönnt by een anger tho stahn.

Krankheit, Verfälgung Bedwäfnös on Pihn,
Sal unsrer Löve Bernöttinge syn.

Recht as een Palmen-Bohm äwer söck stöcht,
Je mehr en Hagel on Regen anföcht,

So wardt de Löw' ön onß mächtig on groht,
Dörch Kryhk, dörch Lyden, dörch allerley Noht:

Wördest du glihk een mahl van my getrennt,
Leewdest dar, wor öm dee Sönne kuhm kennt;

Eck wöll dy fälgen dörch Wöler, dörch Mär,
Dörch Jhß, dörch Jhsen, dörch fihndlöcket Häbr.

Anke van Charaw, mihn Licht, mihne Sönn,
Mihn Leven schlucht öck ön dihnet henönn.

Wat öck geböde, wart van dy gedahn,
Wat öck verböde, dat lästtu my stahn.

Wat heft de Löve däch ver een Bestand,
Wor nich een Hart öß, een Mund, eene Hand?

Wor öm söck hartaget, kabbelt on schleyht,
On glihk den Hungen on Ratten begeyht.

Anke van Tharam, dat war wy nich dohn,
Du böst mihn Dühsken, myn Schahpken, mihn Hohm.

Wat öck begehre, begehrest du ohck,
Eck laht den Kock dy, du lästst my de Brohk.

Dit öß dat, Anke, du sötefte Kuh,
Een Lihf ohn Seele wart vht öck on Du.

Dit mahckt dat Lewen tom Hämmlischen Rihk,
Dörch Zancken wart et der Hellen gelihk.

Dichter unbekannt.

Du wöllst mi bedreege . . .

Oeck ging öinne Goarde Lönmwand bleeke.
Oeck docht, öck wer verborge;
Doa keem min allerleeffster Schatz
On bod mi e gode Morge.

Gode Morge bod he mi,
Oeck wull em doch nich danke.
„Ach, ach, min allerscheenster Schatz,
Wat fehrst du für Sedanke?“ —

„Dä Sedanke, dä öck fehr,
Dä kann öck di woll segge:
Du min allerscheenster Schatz,
Du wöllst mi bedreege!“

Oes de Aepfel rund un rot,
Huckt e Worm schonn bönnne.
Oes de Jung so hibsch on fin,
Fehrt he falsche Sönnne.

Volksmund.
(Aus dem Lieberschrein.)

Harwst.

Wat stähnt de Wind?
Wat kloagt de Wind?
Dreem sacht, dreem, Mäke, sacht!
Ontrie, dä schliekt ün diestre Nacht
On lacht öm Wind
On jucht öm Wind,
Wenn din Herz stähnt on kloagt . . .

Ontrie, dä schliekt mött Raßetrött,
Lett Oarmot bol öm Stöch . . .
Wenn Harwstwind aff de Bläder rött
On dröfft se mött
On joagt se mött,
Denn tru du keinem nich

*

Wat foahrst du opp?
Wat schröggst du lut?
Dröckt di e beeser Drom?
Sittst du em durt
— Du weerscht sin Brut —
Mött ähr durt underm Lindebom!
Verroade di om Hoff on Gölt,
Verroade on varschwere di? —

Wat schleit din Herz so lut on wöld? —
He brok de Leew, he brok de Triel

*

Grien nich om em de Rösse natt,
Sonst bräckt din Herz di noch to Stöck! —
Nu ös din Brost von Croane satt
On find kein Freid on find kein Glöck . . .

— — — —
Wat kloagt de Wind?
Wat stähnt de Wind?

— — — —
Ontrie ös önnne Nacht . . .
Ontrie, dä schliekt möt Rakettrött,
Wenn Harwststorm aff de Blöder rött

— — — —
On Ontrie jucht on lacht . . .

Karl Plenzat.

Ole Schuld.

On wenn de Wind so hult on towt. —
Denn towt dat en em noch mehr.
Denn rennt he hen dorch Wold on Föld
On sökt on reppt noah ehr.

On sökt on reppt: „Mariel Mariel!“
Doch de es nich to sehn.
De ole Mann es narrsch em Kopp:
Dat Kind wer goar to sehen!

Dat Kind wer wie en' Fröhjoahrshblom',
So lewlich on so trut,
Ehr Herz to wek, sin Herz so hart.
Dat hel dat Kind nich ut!

Ehr Franz to arm, — on se to riek! —
Ach Gott, wie towt de Wind!
Nu steiht he an dem Mähledieck! . . .
To lewlich wer dat Kind! —

Frieda Jung.

Oarbeit.

Oarbeit — lewe Oarbeit — wat kloage se ewer dil?
Ek säj noch inne hälttere Weej, da wärschte all bi mi.
De Mudder sung hindere Wocke — de Voder sung hin-
dere Plog,
De Arbit schafft unst Brodtke, so hadd wi alltit jenog.
Ek well min Weg hen gone, wie Gott well, Schrett far
Schrett.
Min Lewe ward sek lohne, jait min leew Oarbeit met.

Erminia v. Olfers-Batocki.

Arbeit und Hausstand im ostpreussischen Sprichwort.

Ausgewählt von R. V.

(Arbeit:)

Wenn de Fru Moagd ös on de Buer Knecht,
Denn geiht öt ön Hus on Hoff all recht.

Wäl flitige Händ
Moake e korte End.

Eener kann woll alleen äte, oawer nich alleen oarbeide.

Wel Hänn' make Schwinn e Enn;
Ma vel Müle frete ok vadüwvelf vell

Dat Aete gönn öck ju, awer de Tit nich.

Wem de Roh geheert, dä mott Je ok bi em Zoagel foate.
(d. h., wer eine Pflicht hat, muß sie auch angreifen
und erfüllen.)

Häst nuscht to don', mine Dochter, denn trenn dem
Reddelsom af on neg em noch emal.

Spönne
Göst e klen Gewönne;
Awer wer't nich deit,
Seh man to, wi 't 'm geiht.

Oes de Meller schwart on de Schmödt witt, denn ös
Schlechte Tid.

(Verspottung der Faulheit:)

Sei ös flitig, wenn de Zule nich to Hus sönd.

Dä bohrt am leewste doa, wo de Brett am dönnste ös.
(d. h., er sucht sich die leichteste Arbeit aus.)

Römmst nich hide, kömmst doch morgel

Striekt, Bröderkes, striekt! Helpt et nich tom Haue,
so helpt et doch tom Raube.

(So ruft man dem Mäher zu, der oft seine Sense
streicht.)

Kann öck di äwersehne, kann öck di äwertehne —
kutsch, Koppke, noch e Wielke.

(Zur Entschuldigung der eigenen Trägheit. — So sagte
eine Arbeiterin auf dem Flachsfelde, schlief dort bis
zum Abend, und der Flachs blieb stehen.)

Tied genug — blöwt Koorn öm Föld.

(Der faule Bauer bekommt sein Korn nicht zu rechten
Zeit in die Scheune.)

Wöst du all äwer mine Zulheit gefalle?

(Frage des als faul Gescholtenen. — Antwort: Ne,
sonst wär öck je fuler wi du.)

Oeck pack de Roh möt Hanschkes an,
Damöt se mi nich bite kann.

Wer am Dag schleppt, mot doch ön er Nacht sin' Roh
hebbe.

(Maßhalten.)

Sacht on ömmer — spot ok!

*

Haftig gespot, ös keinmoal nich got.

*

Geschwind gespot, deit niemals got;
On langsam bringt uck nuscht ön.

*

Wer lang schleppt on drall leppt, kömmt ok noch ran.

*

Kömmt Tid, kömmt Koat; kömmt Sack, kömmt Soat.

*

„Kömmt Tid, kömmt Koat“, säd de Woader. „Oawer
nich Hochtid ok nich Heiroat“, säd de Dochter.

*

*

*

(Sparsamkeit.)

Wer den Fennig nich ehrt, ös den Doaler nich weert.

*

He mott nu sine Feet under andere Tid ähr Dösch stöcke.

*

*

*

(Das bewährte Alte.)

Dat Ole es got te behole.

*

*

*

(Reinlichkeit.)

Röndlichkeit ös dat halwe Läwel — Mutter, nömm e
Bessem on fäg dem Dösch afl

*

Röndlichkeit ös dat halwe Läwel — Jung, hoal dem
Spoadem rön, wi wölle dem Dösch affteete!

*

*

*

(Hausstand und Wirtschaft.)

Wenn de Ratt nich to Hus ös, denn danze de Miß
äwer Dösche on Bänke.

Hans pleegt, Hans seegt, Hans frett ok op.
(So heift es von einer wenig einträglichen Ackerwirtschaft)

* * *

(Großspurigheit.)

All' Mann ran! seggt de Buer, on hefft man een Jung,
on demsölwige heft je söck geleege (= geliehen).

*

3 joa, dat ös e rike Brut! Se hät as Mötgöft e
Schnoppdok voll Wäsch on e eenschleepiget
Bedd mötgebracht.

*

Oeck hew miner Dochter schene Lakes mötgegewe, ut
em Elfgang wi ut em Ei gespleite.
(Wenn eine Mitgift über den grünen Klee gelobt wird.)

* * *

(Gesinde.)

Göff dem Bedeente e Grosche on do et sölwst.

*

Oeck Herr, du Herr, wer wad Jung spele?

* * *

(Mann und Frau.)

Hei ös Herr öm Hus, man ön e Staw darf hei nich kame.

*

Wenn de Mann ös wie e Lus, on de Fru wi e Hus, mot
se doch gehorche.

* * *

(Kinder.)

Göff de lewe Gott Jungens, göfft hei ok Böze.

*

E klen Kind ös beter wi e Kalf, et geiht mi nich ön e
Hawer.

Rinder on Scharweltig kann eener nich genug hääbe;
dat terbräckt aller leicht.

* * *

(Kleidung.)

Tem Rock kep di Wand, denn blöffst du bi Verstand;
To Hose kep di Ledder, denn kröggst din Göld wedder.

* * *

(Gäste.)

Leewer e Föder Mäst as e Föder Gäst.

* * *

(Alter.)

Ole Sehner on junge Keeg dauge nuscht nich.

*

E ol Wif on e ol Roh ös ömmer noch woto;
E ol Mann on e ol Peerd ös nuscht weert.

*

Wat mot söck de Mönsch quäle, bet hei Großvader ward,
on denn heft hei doch noch nich Ruh; denn heet
et: Großvader, stet hei doch e Böhske de Weeg'
an!

*

Ole Lied sön wunderlich, wenn 't regent, foahre se Heeg.

* * *

(Gottvertrauen.)

De leewe Gottke läwt noch on lett keinem vardenwe.

* * *

Husstand.

Als öck emal e Henke hadd',
Wull öck ok e Hanke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Han sull hete.
Rückelkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Als öck nu e Hanke hadd',
Wull öck ok e Entke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Ent' sull hete.
Kompelment het min' Ent',
Rückelkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Als öck nu e Entke hadd',
Wull öck ok e Ganske hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Gans sull hete.
Langhals het min' Gans,
Kompelment het min Ent',
Rückelkan het min Han etc.

Als öck nu e Ganske hadd',
Wull öck ok e Schapke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Schap sull hete.
Triptrap het min Schap,
Langhals het min' Gans,
Kompelment het min' Ent' etc.

Als öck nu e Schapke hadd',
Wull öck ok e Rohke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min' Roh sull hete.
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap.
Langhals het min' Sans etc.

Als öck nu e Rohke hadd',
Wull öck ok e Knechtke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Knecht sull hete.
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap etc.

Als öck nu e Knechtke hadd',
Wull öck ok e Wiwke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Wiw sull hete.
En Seel' en Liw het min Wiw,
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh etc.

Als öck nu e Wiwke hadd',
Wull öck ok e Jungke hebbe.
Alle Lü'd wulle wete,
Wi min Jung sull hete.
Locketung het min Jung,
En Seel' en Liw het min Wiw,
Arbeitrecht het min Knecht,
Muschemu het min' Roh,
Triptrap het min Schap,
Langhals het min' Sans,
Kompelment het min' Ent'
Rückelkan het min Han,
Tipetipenne het mine Henne.

Volksmund.

Kailcheaffe.

Wann öch gesund ſai, dann aß ich alle Tage zwölf von dei groſſe Flutſchkailche; wann öch aber krank ſai, dann aß ich nur älwe, aber der älſte muß größer ſain als de andre.

Bei Tiſch.

„Na, Jung, hoſt all aus?“ — „Jo.“
„Hot's geſchmeckt?“ — „Jo.“
„Beſt och ſatt?“ — „Jo.“
„Na wellſt noch mea?“ — „Jo.“

Vont leewe Aete on Drinke.

Ostpreußische Sprichwörter.

Zusammengestellt von Dr. R. Pl.

Aete on Drinke hölt Liew on Seel tosam; manche
Mönsche nähre söck davon.

* * *

Dreeg Brotke kleckert nich.

*

Nabers Brot ös Hoaskebrot.

*

Romst moakt rode Backe,
Von Bartsch fule de Hacke.

*

Bäter e Lus öm Bartsch als goar keen Fleesch!

*

De Romst schmeckt eerscht got, wenn de Su dorchge-
joagt ös.
(Oder: Sure Romst schmeckt got, awer hei mot schwiensch
afgemakt sön.)

*

Mos — moakt dat Ledder los,
Grött — ös dem Buk sehr nött.

*

Schwarte Mos on Bohne
Ware di nuscht done.

*

Grött moakt loftig, awer schwach op de Been.

* * *

Wo väle äte, ward ok noch eener satt.

* * *

Bequem gesäte on langsam gefräte:
Man glöwt nich, wat man beherbargen kann.

Öck wönschd, min Buk weer e Schin
on min Moage e Möddfack!
(Oder: Wenn nu de Buk e Schin weer on dichterbi twee
Fäker!)

E Böhke — on wat Gods — on e Schettelke voll!

Wer keen Brot heft, mot de Botter dreeg eete.

Michel, ät, dat et godet Wetter wart!
Väter, dat de Darm platzt, als dat wat ömme
Schettel blöft!

Platz öck, so platz öck! Hew öck doch minem Livo
wat Gots gedane.

De Räkse on de Rat ware ömmer satt.

Bliwt bute — wi ätel

Auf die neugierige Frage:

Wat hebb ju to Mödddag?
erfolgt die Antwort:

Krom, Kerscht on dreeg Brotke.

oder:

Junge Hund mit Schode.

oder:

Gestowte Pölsböxe möt Fönsterloade.

oder:

Bunte Nuschd möt gäle Feetkes.

oder:

Sure Romst met Preamke.

Wat de Bur nich kennt, dat frett he nich.

Wat versteiht der Bur vom Surkesaloat?
He ett em möt e Mestgoawel.

Holt ju tapfer bim lezte Geröcht! Awer dusend Wäke
war wi söck verbättere!
(Das sagt die Hausfrau, wenn sie bei einem Schmause die letzte
Schüssel aufträgt.)

*

Det Buk'ke ös voll, dat Koornke ös bötter.
(Oder: Wenn de Mus satt ös, ös datt Koornke bötter.)

*

*

Drinkt emoal, dat et nich so scharp äwert Ate geiht!

*

Schnapske mot sön; Brotke, wenn sön kann.

*

Schniske schnuwe schnöffst hei nich,
Man Branwin supe söppt hei sehr.

*

Frei di, Gorgel, et kömmt e Platzregen!

*

Schmeckst du prächtig on kost nuschtl!
ach, wenn e Rubbel voll weer!

*

Ock si besoape — dat vergeiht;
on du böst dammlig — on dat blöfft!

*

*

*

Herzke, du weestst, Raffee mot sön:
Säwe Bohne, veertie Tasse.

*

Dröttie Bohne, veertie Tassel!
Fru Nabre, Raffee wie Ölge!

*

*

*

Grotmodder on Grottochter.

Grotmodder:

Se löddel

Grottochter:

Kann nich recht heere.

Grotmodder:

Se fiddlell

Grottochter:

Hei, wo jön mine Korke.¹⁾

Volksmund.

¹⁾ Pantoffel; Schuhe.

Danze on Springe ös mi recht . . .

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Schnider gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Zegebock,
 Du stehst en Flöck von jedem Rock,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Schuster gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Pöckkedraht,
 Du negst so manche falsche Naht,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Student gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Tintefatt,
 Sa än de Schol' on lehre wat,
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
 Da satt en Mäken fin,
 Da kem en Tapper gerede:
 Hör', Mäke, du böst min!
 O nei, o nei, du Lehmkekleck,
 Du motst so manche Dreck opschmeck',
 En and'rer sall mi' ware,
 En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
Da satt en Mäken fin,
Da kem en Schmäd gerede:
Hör', Mäke, du böst min!
O nei, o nei, du Pinkepank,
Du makst mi' mine Kopp so krank,
En and'rer sall mi' ware,
En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
Da satt en Mäken fin,
Da kem en Pracher gerede:
Hör', Mäke, du böst min!
O nei, o nei, du Pracherpack,
Verlerscht dat Brot ut dine Sack,
En and'rer sall mi' ware,
En and'rer sall mi' sin!

Op ener grenen Wese,
Da satt en Mäken fin,
Da kem en Spelmann gerede:
Hör', Mäke, du böst min!
O ja, o ja, du Spelmannsknecht,
Danze on Springe ös mi' recht,
Rein and'rer sall mi' ware,
Rein and'rer sall mi' sin!

Volksmund.

Brudanz.

Gevatterin:

Herr Gevadder, wöll wi danze?
Oennem Winkel schmiet dem Stock!

Gevatter:

Fru Gevadd're, wenn wi danze
Wackelt ähr de Underrock.

Beide danze:

Ons Herr Amtmann ut Plibischke
Oes gekoame noa de Stadt,
Graue Urste önne Pischke,
Dä he sölwst gedrosche hat.

Ons Herr Amtmann keem gerade
Oppem ole Jägebock,
Hett sick möt sin Wiv gesträde
Ommem bunte Underrock.

Joagt em rut, joagt em rut,
Joagt dem ole Amtmann rut!

Volksmund.

Danzleed.

Opp de greene Wäse —

Fariromml!

Steiht e Bom mött Näte.

Fari, fara, fer Näwelke.

Fer wunderscheenet Knäwelke.

Fari, fara, faromml!

Wer satt denn doa darunder?

De Piske, de junge Jumer.

Wer satt denn doa doarbi ähr?

De Chröfstjoan, de junge Frier.

Wat sull se mött dem Bengel?
Oef e Mäke wie e Engel.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Michel wöll wi ähr gäwe.

Wat sull se mött dem Molkebröch?
Oef e Mäke wie e Sölwerströch.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Friede wöll wi ähr gäwe.

Wat sull se mött dem Mosbuk,
Oef e Mäke wie e Kos'struk.

Dem wöll wi ähr wegnähme,
Dem Gottlieb wöll wi ähr gäwe.

Dem sull se woll behole
Bom Nie bös tom Oole.

Volksmund.

Danzleeder.

1.

So lang' de Rock on de West noch höft
On de preuß'sche Dittke gölt,
On de Schenker Brannwien höft,
Hal de Diewel allet Göld!

2.

On wenn min Mann nich Bohne wöll,
Wat, Diewel, wöll hei denn!
Denn lat hei kleene Steener frete,
On dat ös got fer em!

Volksmund.

Heilja Ooingt.

(Oen alldaitsche Ooat.)

„Nu heeat bloß, heeat! Was ös denn dool
De Schoof on Lemmacher bälke je so!
Die hott was vaschreckt! Was ös das bloß?
Da Himmel so klooa! Was ös hait los?

Dott flaikt — es Kleetche mött Sternche bedeckt —
E Oengell! Daa hatt ons de Hort woll vaschreckt! —
Da flaikt je bai ons! On wiera lacht!
Oech dönk, ös liew Gottche kömmt bai ons dis Nacht!

On saht! Dott öm Stall daane lichte Schain!
Oes Oengelche flaikt nu grootche nerain!
On heeat a nich das wuingahipsch Pitt?
Nu geh wa man sahne, was dott jeschitt!

„Oech dönk, da Möchel ze voore geht' —
Da Möchel ös driestch on weefß Bescheet —“
„A Jeechel! Doo lait je ne wacka hipsch Ringk
Mank Ochs on Esel öm kaale Wingt!“

On kickt! och da Josoff, da hailj, ös hie:
On dott offem Stroh huckt de Jungfrau Marie!“ —
„Sait wöllkomm bai ons! Oes das e Fraid,
Aß eea alla jekomme sait!“ —

„Oem Kröppche, doo lait woll ös Christkingtche bönn?
Söft de Oengelche widde nich komme hiehönn!“
„Joo, joo! Oes liew Gottche kamm hait! Gaing;
jewöß!“ —

Nä, so was! Wie froh es ze Mutt uns ös!“ —

„Na wöllkomm, liew Gottche! off disa Welt!
Weea wönsche, aß deea res gutt hie jesällt.
Nu baat wa man sooaß on singe dazul —
On nu schloof jesuingt, liew Christkingtche, dul“ —
Arthur Ding.

*) Heiliger Abend

Niejoahrsbidd.

Du leewer Gott — dat bidd ek di:
Din' Welt is groot — kumm ok bi mi.
Du schenkst de Weej, du jinst det Graff —
Wend nich din' Oge von mi aff.
Striek met din' weeke Voderhand
Ewer min Hus om Dach un Wand.
Min Ackerland, dat is nich groot,
Stell rup, leew' Gottke, dine Foot;
Un an din Brust lehn ek mi an,
Dat ek din Hartschlag fühle kann.
Du leewer Gott — dat bidd ek di:
Din' Welt is groot — kumm ok bi mi. —

Erminia v. Olfers-Batocki.

De Fasteldanz.

Marjelles, Junges, Schlett sek an!
De Fastnachtsbejel tit väran
Beslochte frisch met Danne,
Bunt utjepuht met Blom un Band,
Jungmännersenn, Jungmäkehand,
Marieke, Lies' un Hannel
Allemann
Schlett sek an
Wer springe un danze kann!

De Bejelmeister met de Schärp
De drächt dem Bejel länge Därp,
Verstait em hoch to schwinge
Un danzt met em im Polkaschrett;
All de wo folge danze met
Un juche lut un singe.
Allemann
Schlett sek an
Wer springe un danze kann!

Veicht hindrem Bejel — didldumda! —

Speelt ener Handharmonika

Un de is wiet to here.

Ut jedrem Finster kikt wer rut

Un jedrer sitt verjnehmlich ut,

Se winke väre Däre!

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

To Fasteldanz! To Fastelbeer!

De Rinner renne hinderher,

De Hundkes knurr' un belle!

Ku ewre Brigg, nu inne Krogl

Wer danze well, der kann jenog

Im Schwefelschrett sek dresse.

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

Se walze, dat de Stebel kracht,

Von Awends an bis Meddernacht,

Denn kemmt det Bejelschwinge.

Ku, junget Mäke, recht jemokt,

Dat nich din Schoh im Bejel hokt.

Dat kunn di Onehr bringe!

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

So drellt sek aller inne Rund.

Heil Wippt de Bejel kunterbunt.

Juchhel! Dat nenn' wi Lewel

Se danze rasch, se lache lut,

Un jedrer spodt sek, sine Brut

Rasch utem Kranz to hewe.

Allemann

Schlett sek an

Wer springe un danze kann!

So jait et dorch de ganze Nacht,
Bet dat de junge Morje lacht,
Bet dat de Hähne krähje.
Nu jait vörbi de Winterstiet,
Nu is det Värjahr nich mehr wiet,
Denn war' wi pleej' un säjel
Allemann
Flitig ran
Wer pleeeje un säje kann!

Wenn ju nu ener frage wull,
Wat diss'er Spoaf bedide sull,
Denn mott ju em vertelle:
Dat got jerade sull de Flaß,
Dat he got bleej, dat he got waß',
Mott wi sek Fastnachts drelle.
Allemann
Flitig ran
Wer hasple un Spenne kann!

Erminia v. Olfers-Batocki.

Fastnachtslied.

Wir komm'n hereingetreten —

Loop an de Ringel —

Mit Singen und mit Beten —

Loop an de Ringel!

De Strußklangs klinge,

De Föschkes Springe,

De Dannekinder singe.

Wo öß denn (nu) de Räke?

Loop an de Ringel!

Wie wölle mött ähr Spräke,

Loop an de Ringel usw.

De Räke steiht am Fierheerd

Se öß ok keine Grosche weert.

De Räke schiert dem Rätel blank —

On schrobbt det ganze Hus entlang.

Durt önn jennem Winkel,

Doa hängt e fetter Schinke.

Durt opp jennem Noagel,

Doa hängt e fetter Toagel.

Durt önn jennem koppre Topp,

Doa öß e goder Schwienskopp —

Loat ons nich lang lure,

Det Beer ward ons versure!

Loat ons nich lang stoahne,

Wi motte wieder goahne!

Loat ons nich lang wachte,
Wi motte hier verschmachtet!

Oeck stoah opp enem Völlgeblatt,
De Feetkes ware ons ömmer natt!

Ich steh auf einem breiten Stein.
Wer uns lieb hat, holt uns ein.

De Schettel hefft e gold'ne Rand,
De Herrschaft hefft e milde Hand!

(Vor 50 Jahren zogen in Königsberg und im Samlande arme Frauen und Kinder am Fastnachtstage von Haus zu Haus, „Dannekinder“ genannt. Sie führten einen mit bunten Bändern, „Rauschgold“ („Sitzklänge“) usw. geschmückten kleinen Tannenbaum mit sich, den sie zu ihrem Gesange rhythmisch bewegten. — Statt der Fischen hing zuweilen eine Puppe am Baum. Später traten geschmückte Tannenkränze an Stelle der Bäumchen. —)

Volksmund.

(Aus Ples, als „Liederschrein“.)

Oster=Schmackoster.

Oster,
Schmackoster,
Bunt Oster!
Zief Eier, Stöck Speck,
Vom Roke de Eck —
Ehr goah öck nich weg!

Volksmund.

Erntespruch.

Öck bring dem Herr e Kranz von Roorn,
He ös gewachse under Distel on Dorn,
He hätt utgestande Schnee, Hoagel, Blötz on Regen,
Wi wönsche de Herrschaft väl Glöck on Segen:

So väl Oahrkes,
So väl Poarkes!
So väl Hock'kes,
So väl Schock'kes!
So väl Kerner,
So väl Schäpel, so väl Lastel!

On alle, wo doavon äte,
Ware dem Herr on dem leewe Gottke nich vergätel!

Völksmund.

Spruch beim „Binden“.

Öck rommel¹⁾ enne op ene greene Platz (Thron),
Öck wönsch opt Jahr e junge Schatz (Sohn)!

Ser enne tor Ehr,
Ser mi tom Stoopke Beer!

Völksmund.

¹⁾ rommle, ramme, mache fest

De Utgedinger.

Von Hans Gruber-Marggrabowa.

„Na, Ohm, wie geiht di?“ So ſprok een Buer eenem ole Mann an, de recht möd uſſach on opp eenem Stock geſtöht ging.

Diſſer, een Utgedinger — wi wölle em Jochen Ratschmarek benenne — beantwort de frindliche Froag, wobi he ſtänd: „Wie ſull et mi ſchon goahne? Du kennſt doch ok dat Spröchwoord: „Wer ſine Rinner göſt dat Brot, dat he goar ſölwer lött veel Not, dem ſchloag man möttem Knöppel dot!“

„Obber Ohm Jochen, ös dat wörklich mäglich?“ ſäd daropp de Frind, „du häſt doch zwee ſcheene Grundſtöcker ön Kallubie on Perkolke gehadd, häſt ſe dammliger Wies! ſar dine beide Sähns affgegäwe, ohne di to ſöhere, na on dine Dochter ös doch ok god verſriet an eenem grote Buer ön Schuptulle, on alle dine Rinner könne di nich ernähre? Du mottſt darwe? Dat ös joa trurig!“

Wider ſohr de Frind ön ſine Näd furt: „Öck wöll di helpe, paß man opp wie. Öck war di dreißig Doahler gäwe, dä war öck di pompe, on wenn morgens denn de Margell ön dine Stoaw kömmt on dat Aete bringt, dann mottſt du de Doahlerſtöcke ſchon opp dem Döſch ligge hebbe, mött enne Späle on ſe tälle, obber denn di ſo anſtelle als ob du ön Verlägenhit böſt, dat Göld bedäcke on to varſtöcke ſöke. Glow mi, dat ward Oendruck moake. Barher mottſt du di ſchon kleene Glasſcharwels on ganz kleene Tögelſtöcke geſammelt hebbe, diſſe ön dinem Koffer, dem du unner dinem Bedd häſt, önſchlute, dat keener em nich oppmoake kann. Wenn tenoachert de Nieſchierige dem Koffer anhäwe on ſchlackere, mott et ſo klappre, als wenn Göld bönne wör. Oeck garanteer di, du warſcht et denn bäter hebbe bi dine Rinner, wenn ſe glowe,

du böst rik. Wenn denn allet god geklappt hätt, denn göwst du mi de dreißig Doahler wedder toröck.“

Gesäch, gedoahne. Möt frindlichem Affscheidung trennte sich beide

Wäl Wärvörse hadd söch onse ole Jochen Ratschmarek schon gemoakt, dat he sine opprichtige Frind nich pareert hätt, on dat he söch keen söcheret Brot verdrachlich hett varschriewe loate.

Dat kömmt ok davon, wenn man e Sniefke ös.

Mancher Buer — dat troff ok woll hier to — schuchert söch far de Koste bim Rechtsanwält, hett Forcht far de Steiere, de dat Finanzamt affnömmt on deit löwer dem Stoat bedröge, anstatt eenige Mark obber Dittkes uttogäwe, de doch de Diewel opp andere Oart wedder affhalt.

„De Kinderkes woare mi schon varforgen,“ säd dömoals de ole Jochen.

Jawoll, dat deede se ok, obber wiel De beide Sähns verpflägdde emm afwechselfnd, ön eenem Monat der eene, öm andere Monat de andere. Dat knappe Alete beköm de Oler ömmer dorch de Deenstmargell opp de Bawerstoam, de man de Utgedingerkutz nenne deed, roppgebrought. Am Familiedösch durfd he nich hucke, denn de Schwiegerdächter säde: „De Oler schlabbert doch so bim Fräte.“ —

Am nächste Dag, wo söch onse ole Jochen mött sinem Frind äwer de ganze Sach besproake hadd, huckt Jochen opp sine Stoam on däd so, wie em besoahe wör. He hadd de gepompte Doahlerstöcke oppem Dösch var söch ligge, späld mött enne herom on wacht, dat de Margell em dat Alete brönge ward. Endlich kömmt se an. Dat Mäke trut ehre Oge kum, dat de Oler so rik ös; se kann kum terwachte, wedder na unde to koame on ährer Herrschaft dat Unbegriepliche to vertelle.

Onser ole Jochen deed söch wöcklich god verställe. He mok so verlängenet dreedammliget Gesäch, packd dat Göld tosamme on ded et möttem Armel bedröcke; een Doahler full em noch ohne Affsöcht mött Flit anne Erd,

onn he trampelt schnell mött dem Foot ropp; kort on god, he späld warraftg sine Ross' dem Mäke gegenäwer gan; utgeteeknet.

Dat Mäke kunn kum uthole, schnell na unde to koame, et slog boold de Trepp runner on störmösch ön de Stoaw rön mött disse Wörd: „Herr! Madamm! Achott, wat hett de Oler blot so väl Göld. Woher hett he dat? He hett ja Göld wie Möst! Oeck hebb et sölwst möt eegene Oge gesehne!“ — On nu vertellst de Male, so heet dat Mäke, noch ömmer gan; oppgerägt on fast ohne Pust, wat se allet gesehne hett. „Ok sinem Koffer hadd he bute, dem wull he verstöcke, doa ös söcher noch mehr Göld bönnne,“ so meend de Male.

Wat done? De Buer meent, man mott doch moal de Sach ondersöke, amend ös de Margell blot dammlisch, obber ävergeschnabbt.

Als eene kleene Wiel denn vergange wör, reep de Sähn sinem Boader na boawe to: „Obber Papa, koame Se doch e böfske na unde runner, wat sulle Se blot ömmer boawe so alleen huckel!“

Aha, dat Möttel wörkt, docht de Oler önn sinem Sönn on begew sech na unde önne Familjestoaw. Durt köm em glick de Schwiegerdochter entgägegegange on säd: „Obber, Opa, Se gehöre doch to ons, hucke Se söch man opps Soffa, — nä, öck bröng enne dem Grotvoaderstohl, on denn stöcke Se söch man örscht e Pip Toback an. Ok e Schnapske war öck Enne önngete.“

On nu fung de Schwiegerdochter söch an mött dem Oler to vertelle von de Wörschaft, de Arbeit, de Rinner on von de fule Deenstmargell on sonst allerhand.

Oen disse Tied nu sönd de Sähn vom Oler mött de Male ön de Utgedingerkuß gegange, om dort nahtöföke, wo de Oler dat Göld hett.

Röchtig, se funge unnerm Bedd eenem Handkoffer, se schöddelte em, on et klabbert doll. Da sönd joa möndestens dusend Doahler odder mehr bönnel — De Rieshier wör nu befrädigt.

Von disse Tied an hadd et onse ole Jochem bi dem Sähn on de Schwiegerdochter utgeteeknet. He sämd herrlich on ön Freide on wull goarnich tom zweise Sähn hen, troßdem he noah de Afmakung eegentlich to em hen goahne mußd.

De zweise Sähn, dä Roarl heet on Rose gerope wurd, wacht noch e Wil, denn säd he to sinem Wif: „Oeck mott doch moal räwerfoahre on noah kicke, wat doa los mag sin, amend ös de Oler krank, obber goar dot.“

Sine Fru antwoord daropp: „Hoffentlich hett dem ole Hund de Diwel geholt; so oler Körl ös blot söch on annere ne Last.“

De Rose spannd nu an on fohr nah Kallubie henn.

Durt angekohme, sach he dat ganz Onfaßbare, nämlich dem Boader öm Lähnstohl hucke mött e lange Pip öm Mul on so recht behaglich utkicke.

Wat ös doa passeert? Dat ging doch nich mött röchtige Dinge to! Doa mott doch söcher wat värgesalle sön.

„Na, Boader, hebbe Se keene Lost, to mi to koame? De Monat ös doch schon längst herom, Enne Tied, wo Se bim Otto blive sulle, ös doch affgeloep?“

Onser ole Jochem säd daropp: „Ach, mi gefalft et ok hier ganz god, werweet, ob öck et bi di ok so god hebb, öck bliv schon ganz ruhig hier, mi schmött keener rut.“

Nu möschte söck ok de andere Sähn, de Otto, mött sinem Wif ön on meende, de Rose sull dem Boaderke man doa loate, wo he ös, et si joa wöcklich nich nedig, dat he ömmer von enem tom andre wandre sull, dat moakt ok to veel Omständ.

De Rose trud obber dem Freede doch nich so recht. Se sökd söch so onoppfällig de Margell, de Male, opp, wat em ok gelinge deed, on fömf Dittkes, de he ehr göw, moakde ehr Mulwerk so lose, se vertelld emm alles hoarkleen, wat värgesalle wör, on dat de Oler so rik si.

Joa, Buer, dat ös wat andersch! Woher kunn man weete, dat de Oler so väl Göld hett?

Roarl begew söch nu wedder tom Broder on to de Schwägersehe on verlangd nu sin Recht. He säd: „Oeck si doch ok dem Woader sin Sähn, öck wöll em ok wat Godes done, nich blot ju alleen, on öck bestoah dropp opp onstre Afsmakung.“

Et gew nu väl hen- on herräde. Endlich wurd denn besproake, dat de Opa noch acht Doag bliwe sull, on denn würd de Kole em to söch affhoale mött sinem beste Fedderwoage, hiede hett he blot sinem Klapperwoage mött, on dissor stukert doch so, wat far eenem ole Mann joa ok nich angenähm ös.

Rort on god, wat widerhen geschach. kann man söch von ganz alleen tosamme rieme. Onser Utgedinger föhrd e herrlichet Läwe. He wurd von sine Rinner rein vergöttert. Als he hochbetoagt sturw — he wurd 84 Joahre oft —, doa wurd he ok anständig begroawe. De Herr Pfarrer hel e wunderscheene Piekeräd' on hub vör dat mosterhafte, allerlewst trutste Oenvernehme, dat zwösche dem löwe Berstormene on sine Rinner geherrscht hadd. Fast alle Cohörer mußde grine, so röhread wör dat.

De Rinner vom ole Jochen wöre obber doch so anständig, an de Oeffnung von dem Schatzkoffer eerscht herantogoahne, als dat Begräwnis varäwer wör.

Na, on dann köm de Ogenblöck, wo man fierlich on gespannt, obber gewaltsam dem Koffer öffne deed.

O Schreck! Wat wör doa bönnel! Man blot Glascharweltieg on Tögelstöckes! Wo ös dat väle Göld nu? Na, de ol Satan hett ons scheen angeschmeert!

Man kann söch lebhaft de Gesöchter von de lachende on grienende Arwe vörstelle. De beide Schwiegerdächter beschwiemde on fulle ön Schriekrämpf. Et göw Flooke on Schömpe on eene grulige Szene aff. —

Disse Geschichd hett mi min lewer Onkel, de ose Polte, vartellt, als öck em öm värigte Samer besökt hebb on wi beide opp de Räd' von de väle Utgedinge-
prozesse kehme. De Geschichd sull tatsächlich woahr sönd. Na, on wenn se nich woahr ös, so ös se doch god erfunge. Vielleicht rägt se doch manchem Leser tom Noahdenke an.

Rais.

Oes Koore raift,
Wätt traig on giaal;
De Säns die straight
Da Haia baal.

Giaal wätt da Mänsch,
Wo hait noch rot —
Dänn straight de Säns
Da Haia Tot . . .

Arthur Hing.

Bloß du, du böst nich meh

Wie hofst jehorcht, daß da Wingta vashwunk,
Oes Alis schmolz on da Schnee,
On alla wurt grien on da Vogel sunk,
On de Sonn söch spiggelt öm See

Nu schaint de Sonn, da Vogel singt;
Oes Koore wächst on da Klee;
On eeweres Fell geht lais da Wingt
Bloß du, du böst nich meh

Arthur Hing.

Doa kömmt een Dag . . .

Doa kömmt een Dag —
Denn böst du dod . . .
Barläsch färdi ös Morgerot
On Sonneglanz on Blomepracht:
Sekoame färdi ew'ge Nacht . . .

Doa kömmt een Dag --
Denn böst du kolt . . .
Barklunge färdi Föld on Wold,
So voll von Sang, so voll von Lust:
Stöll ös din Herz ön enge Brost . . .

Din Werk, dat blöfft,
Din Werk, dat läwt,
Dat ös, wat di önt Ew'ge häwt:
Din Werk steiht äwer Dod on Graff. —
Drom wörk on schaff!

Karl Plenzat.

Wie sieh de Lid ön Dittpreiße zarge

Spott.

Hi, willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Danzig herrain,
Allda wo die Pomuchelsköpfe sain.
Hi, willst du mit, so komm'!

Hi willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Albing herrain,
Allda wo die Pottaklatzcher sain,
Hi, willst du mit, so komm'!

Komm mit mir nach Schippenbeil herrain,
Allda wo die Erbsenschmecker sain!

Komm mit mir nach Serdauen herrain,
Allda wo die Saubader sain!

Komm mit mir nach Wehlau herrain,
Allda wo die Valenstecher sain!

Komm mit mir nach Insterburg herrain,
Allda wo die Barenlaiter sain!

Komm mit mir nach Tilsit herrain,
Allda wo die Pareeskenmacher sain!

Komm mit mir nach Memel herrain,
Allda wo die Sandhase sain!

Komm mit mir nach Königsberg herrain,
Allda wo die Glumsnickel sain!

Hi, willst du mit, so komm', so komm'!
Komm mit mir nach Fischhausen herrain,
Allda wo die Niggepirtscher sain,
Hi, willst du mit, so komm'!

Volkemund.

Warom de Lied ön Goldap Farkelmoaker heete.

Oen ole Tide wulle de Goldaper ähr Wappe am Roathus ni moale loate. Se funde e Moaler, wo nich to dier weer, on wurde möt em eens. He pönfeld nu dropp los on moakd sine Sach so fein, wi er kunn. Wie dat Wappe nu fertig weer, ginge de Roatsherres hen, om et to bekicke. Se funge an to mäkle on meende, dat verafredte Göld weer to väl, he sulld wat asloate — on wat sonne Redenoarte mehr weere.

De Moaler bosd sick nich wenig on dochd bi söck: Ju war öck doch noch e Possen späle! — Lud säd er obber muscht on leet sick tolest dem Aftog vom Lohn gefalle.

Oenne Nacht, wi heller Mondschin weer, ging er ganz verstoahle hen on moald äwer dat Stadtwappe möt Gelfarw e grote Su möt kleene Farkelkes on doräwer möt Woaterfarw wedder dat Wappe, so dat es akroat so utsach wie vorhär. Denn moakd er sick oppe Strömp on vorschwind, eh em noch eener gesehne had.

Na, dat weer joa nu scheen on got, solang et drucknet Wetter weer. Wie obber Regen keem, doa spödde söck de Woaterfarwe af, on de Farkelkes mötte Su keeme tom Värshin. — Wat hebbe de Roatsherres doa geschömp on geflokt! Se leete foorts wedder dat Wappe räwer moale, obber dem Spott en Schömp wurde se nicht mehr los. On bös tom hidige Dag heete de Goldaper äwerall

Farkelmoaker.

Karl Plenzat.

Warom de Lied ün Föschhause Miggelprötscher heete.

Dat ös nu uck all e ganze Keeg von Joahre här, doa weer ün Föschhause Fierlärm. De Fierglock klingerd, dat Horn wurd gebloase, on aller leepe tosamme, om to redde on to helpe. — „De Rörchtorm brennt!“ schreege se hier ond schreege se doa. — On wörklich, omme Rörchtorm toge dicke Wolkes wi von Rook. — Endlich weer de Spröß ün Gang; on de Börger sprötsde, wat se kunne, bös enne de Schwiß vonne Backe leep. On doa, seh doa, de Rook vertog söck uck on keem, nattgespröts, neeger toe Eerd runner. — On wat weer et gewäse? — Haffmiggel, wo ommem Rörchtorm gedantz on gespäld haddel — De Borgemeister, wo wi doll on dammlig kommandeerd on aller angefehrd had, klaud söck hindere Ohre. „Landslied, Frind, Mötbörgersch“, säd er, „dot mi dem eene Gefalle on holt dat Mul äwer dat, wat ons hiede passeert ös! Kömmt dat rom, denn sön wi äwerall blameert!“

Na, de Föschhauser versproke joa to schwiege. Obber et motte doch welke möt lange Junge mödde mang gewäse sön; denn noch hiedigendags heete de Lied von Föschhause

Miggelprötscher.

Karl Plenzat.

Das Erbsenschmeckerlied.

Man erzählet, daß vor Jahren
Soll ein Bau'r aus langer Weil
Sein mit Erbsen eingefahren
In das Städtchen Schippenbeil.
Als kein Kaufmann ihn bespricht,
Schweigt er seiner Ware nicht.

„Holla!“ fing er an zu bitten,
„Ringa, kamt doch op de Gass’!
Hia sön Arwte von Polkitten,
Sel as en gewunge Waß,
Se sön uter Mate set
Wi gekakte Farkelfet!“

Ei, da liefen Mägd’ und Kinder
Auf den Gassen ohne Ruh,
Rnecht’ und Jungens auch nicht minder
Den gerühmten Erbsen zu:
Jeder holt ein Händchen voll,
Daß die Herrschaft schmecken soll.

Als man nun von allen Ecken
Tapfer hat herum geschmeckt,
War’n die Erbsen aus den Säcken.
Und der Bauer war gegeckt.
O, was fing der arme Mann
Um die schönen Erbsen an!

„Frät dem Dod ön june Magel
Hest mi denn nu de Pokulls
Hia na Schöppenpöll gedrage?
Nich umsonst schlog mi de Puls,
Als öck ut em Derp utfor
On dem linke Schlorr verlor!“

Ach, wi geit et doch mi Arme,
Ei, wi ward min lewet Wiv
Oem de schöne Arwte karmel —
Oeck wull, dat ön junem Eiw
Jeda Arfte ward so grot
Wi e lettausch Düttkebrott!“

(Caspar Hefing. 1656—1701.)

Vonne Domnauer.

Plattdietsch verteltt von Karl Plenzat.

1. Spöþ noa vār.

De Domnauer wullde emoal ganz wat Grotet on Feinet buē. On wil öñne Stadt nich genog Platz weer, doa behackde se de Balkes bute vorret Dor. Wie nu aller torecht gemmoakd weere, wullde se doamöt öñne Stadt rön. Obber dat ging nich, denn dat Dor weer nich so breet, wie de Balkes lang weere. On de Domnauer droge enne ömmer so, wie se groad doa leege, on ginge doamöt öñne Quār dropp los, dat se gegen't Dor rennde on nich dorch keeme.

„Dat ös doch rein wie behext,“ säde de Domnauer. „Wat moak wi bloß? Bute vorre Stadt könn wie doch nich buē, denn lache ons joa de Lied ut. Wie ware motte dat Dor afriete; dat ös joa väl to kleen!“ — Nu hoalde se de Murersch on wullde schonn anfangē, et aftobrake. Doa keem geroads e kleenet Voagelke angefloage on had e ganz langem Strohhalm öm Schnoawel. Möt dem flog et mödde dorchet Dor on deed nörgends nich ansteete.

„Nu kiek bloß moal dat Voagelke an“, säde de Domnauer. „Wie kömmt dat möt dem lange Halm dorch, wo wi mötte Balkes nich Platz hebbe? — Doa schreeg enne de Sparling to:

„Spöþ noa vār! Spöþ noa vār!“

On de Domnauer hebbe dem gode Roat nich veracht, wenn er uck man bloß von so e dommet kleenet Voagelke keem. Se dreegde de Balkes om on droge se nu mötte Spöþ noa vār öñne Stadt rön, stote kein bößke nich an on freide sich wie de Spöþbome, dat se ähr Dor nich afbräke mußde.

* * *

2. De Knöppel ward helpe.

Dat Hus obber, to dat de Domnauer de Balkes gebrukt hâbbe, weer e Roathus. Se weere so klog gewâse, dat ole astobrâke, noch eh dat nie fertig weer. On wie nu de Roatsherres önne Roatsversammlung goahne wullde, doa kreege se rut, dat se gar kein Roathus hadde. Doa weere so ganz bedrippst; denn wie sullde se nu roatschloage, wenn kein Roathus doa weer?

Doa fall eenem von enne tom Glöck ön, dat op de greene Wâs' vorre Stadt so e Loch weer, wo se rund romm hucke on de Beene rönner bammelse loate kunne. „Dat ös de röchtige Stell“, verklaard he de andere, „doa mott wi henngoane on de Sîzung ahsolle!“ Alle Roatsherres weere doamöt tofrâde; se toge vorre Stadt, huckde sîck op dem weeke Roasem hen on leete de Zeet önt Loch hänge. — Obber wie nu de Versammlung to End weer, on de Borgemeister een Been utet Loch tehne wull, doa schreeg sin Roaber wie nich klok: „Dat geiht nich, dat ös joa m i n Tot!“ — „Na nu,“ sâd de Borgemeister on kickd önt Loch. — Doa hadde se aller schwarte Böxe bös ant Knee, lange blaue Strömp on gewichste Schoh môt Schnalle an. On een Been sach genau so ut wie dat andere, on aller stâkde ön dafföswige Loch. Wer sulld sîck doa getrue to segge, wem d ä Tot on wem j e n n e r geheere deed? — Lange Tid huckde se doa on wußde nich hott uck nich hi. Doa keem tolest e darter Handwerksborsch vorbi. „He du!“ schreege se em to, „du, Mönsh, komm här, du mottst ons helpel“ De Keerl keem neeger on leet sîck alles vertelle. On wie er begräpe had, wat los weer, doa nehm er sinem Kruckas on haud de Roatsherres oppe Zeet, wat Tig on Ledder heel. „De Knöppel wart helpel!“ sâd er. — On de Knöppel holp. De Roatsherres hoppste utet Loch wie de Fleege (= Flöhe) utet Hemd, jeder had sine Zeet wedder gefunde on weer hoch beglückt, dat de Handwerksborsch em so fein ute Not geholpe had.

* * *

3. Dat Dittkebrot.

Wie de Langfingersch noch oppgehängt wurde, doa hade uck de Domnauer moal so eenem gegräpe, wo min on din nich recht utenander hole kunn. Drei Doagkes had er öm Pallochum gefäte, doa ginge se möt em tom Salge. Värut keem de ole Wachmeister; dä klingerd möt sine Klock, wat he kunn, on alle Lied leepe tosam, om sich dem Specktoakel antosehne. Denn keeme zwei Schmädgeselles on hade dem Def önnne Mödd. Hinderhär stolzeerde de Roatsherres, on anne Spöht von aller ging de dicke Borgemeister möt sine schwoare goldne Redd

De Salge weer bute vorre Stadt. On wie se nu all diht ant Dor weere, kiked sich de Deef om on säd: „Ach, leewe, leewe Herres, mi jankert doch so doll noa e „Dittkebrot“. Wenn öck bloß noch een eenzigtmoal eent äte kunn, denn nichd ick uck all ganz geern dem Ropp önnne Schling stäke on mi opphänge loate.“

De Herres stöckde de Repp tosam on roatschloagde. On wie se genug geroatschloagd hade, doa säd de Borgemeister: „Hier, min Sähn, doa häst e Dittke; renn foorts henn bim Bäcker on keep di e Brotke. Obber spod di, dat wi nicht to lang lure motte!“

De Deef nehm dem Dittke, rennd bim Meister Knätke on koffd sich e Dittkebrot. Obber wie er nu sach, dat dat Dor nich wit weer on sperrangelwit oppstunn, doa schreeg er to de Herres torick: „Dank, Domnauer, färt Dittkebrot!“ On denn kneep er ut, als wenn em de Diewel oppe Hacke huckd. On wie de Domnauer noch goar nich recht begräpe hade, wat los weer, doa weer er all lang äwer alle Aest.

Von dise Tid an, ös jeder Domnauer Bäcker glupsch, wenn eener von em e Dittkebrot foddert. — Wenn du noa Domnau kömmt, denn mottst du „Dreigroschebrot“ segge.

4. „Solt sick fest!“

Oen ole Tide weer e moal grote Not ön Domnau. De Bronne, wo mödde oppe Marcht weer, on von wo alle Wiewer Woater hoalde, weer utgedruckt. Jeder Emmer, wo runder geloate wurd, keem leddig önne Höcht.

Doa wurd utgeklingert, dat de Roatsherres tosamkoame on roade on helpe sulle. Se huckde eene Stund' on noch eene on sönneerde on sönneerde, obber keiner wußd, wat to done weer.

Möt eens säd de Borgemeister: „Herres! So geht dat nich! Wi motte henngoahne on kicke, wo de Hund begroawe liggt!“

„Joa“, säde se, „dat mott wi!“ — On denn ginge se aller oppe Marcht. Eerscht kickd de Borgemeister önne Bronne, kickd wedder rut on säd nuscht, denn de zweite, de drödde on alle andre. Obber uck dat Ricke holp nuscht. „Wat do wi bloß?“ säde se on schödderde de Repp. — „Joa, wat do wi bloß?“ säd uck de Borgemeister, „Roat mott wi schaffe, sonst nömmt dat möt ons aller kein godet End. — Obber von hier boawe ös nuscht nich to sehne; wi motte unde runner. — Weet ju wat, öck war mi öm Bronne bönnne am Rand festhole; denn kann eener von ju an mi runnerklattere on sick an mine Beene festhole. On denn kömmt de zweite on klattert an ons beide runner on hölt sick fest, on denn de drödde, de veerte un so wieder. On de lezte, dä ös denn oppem Boddem on kann noakicke. Denn mott et doch möttem Deiker togoahne, wenn wi denn noch ömmer nich dem Tun pönsele könne.“

Geseggt, gedoahne. — De Borgemeister klammert sick am Bronnerand on de eerschte Roatsherr an sine Feet. Doch wie sick de drödde dem zweite anne Beene hung, doa wurd et dem Borgemeister to väl: „Solt sick fest“, schreeg er, „öck war mi eerscht önne Händ spuckel!“

Placksch! — Doa leege alle veer öm Bronne.

* * *

Mehr wie Ju!

Oemm Jahr siebneufzig ömm Harrost, denk eck, wört't,
 Dat örschte Armeekehr hadd utmanövrört,
 Noa Heilsberg henn wör Friedrich Wilhelm gekoame
 Onn hadd dott de groote Paroad affgenoame.
 Glick dropp wurd önn Ilau dat Denkmal geweiht,
 Woa dicht an e Stadt opp em Häwel boaw steiht.
 Noa Ilau da köhme väl Deputatione,
 Damang ook welk Bröder, de wöre nich ohuel
 Rundömm all de Därper onn Städ sönd vertrede,
 Met 'm König hofft jeder e Woortke to rede,
 Doch sitt se de König an, — öß en sofort
 Vär Angst glick et Hart önn e Böxe geschorrt.
 Wie de König de Noatanger recht seck besitt,
 Befehlt he, dat man ook tor Coafel se titt.
 Onn wie ömm de Coafel onß Noatanger hucke,
 Wie de Nodabahrsch fange se glick an to schlucke,
 Onn löte se örschte den Moth etwas sinke,
 Nu findt de Kuroasch seck bie Eier onn Schinke.
 Wie Schnee ömm Apröll verschwund Broade opp Broade,
 Onn de Leibkoch mußt renne, he kunn knapp geroade,
 Doch wurd dissem Herre sien Mög schlecht gedankt,
 Wiel een Rörl pertu noch grau Arfte verlangt.
 „Wat do eck“, so brommt he, „mött stänker'ge Fösch?“
 Nu bringt moal de Botter hier rasch opp e Dösch!
 Am Sönnoawend hiede, gehört seck dat so,
 Verlang eck grau Arfte onn Spirrkel datol!“
 Diß Rörl ganz besondersch de tökend seck ut,
 He frät wie e Drescher onn schmackst dabie lut.
 Onn wenn he so pundwies hefft Broade gefräte,
 Denn hefft undre Dösch he de Knoakes geschmäte.
 Oemm Aewerge löst dissem Rörl et recht good,
 Opp e Brost hängt e Stern wie e Franzbrod so groot,
 Onn de König bemurk em onn froagt: „Meine Herrn,

Wer ist doch der Herr mit dem faustgroßen Stern?“
Nu wat glik beordert de Hauptmann v. Specht,
De froagt onse Landsmann: „Wer seid Ihr so recht?“
De göfft em tor Antwort: „Na mehr doch, wie Jul!“
Onn läßt seck nich störe onn frätt ömmer zu.
Dem König beröcht nu de Hauptmann v. Specht,
Wat jenner em hadd fer e Antwort gesächt.
De König mußt lache onn schöckt e Gen’roal.
De froagt onse Kunde tom andere Moal.
He ranzt em glik an: „Nun endlich ist’s Zeit,
Nu sagt ’mal geschwind, welchen Standes Ihr seid!“
Ons Noatanger sächt dropp: „Na, na, wat öß nu?
Roamt hier nich woa groff! Eck sie mehr als wie Jul!“
Onn als Friedrich Wilhelm diß Botschaft denn hört,
Hefft he seck natürlich noch mehr amesört
Onn sächt to em Wrangel: „Na, denn altes Haus,
Dann bitte sehr, fragen doch Sie den Herrn aus.“
Onn bocksböinig stöwelt de Wrangel denn ’ran:
„Ach, sagt mich doch, was Ihr recht seid, lieber Mann?“
Ons’ Landsmann kaut Oader, behoaglich met Ruh
Sächt he to em Wrangel: „Mehr sie eck wie Jul!“
„Wat Schinder, noch mehr wie Gen’roal-Feldmarschall?
De Rörl öß verröckt! dat öß söcher de Fall.“
De König de föhlt seck denn schließlich bewoage,
Denn löwft höchstpersönlich den Rörl to befroage.
Vom Stohl rasch rebastelt ons’ Noatanger opp,
Bratz! — Schmött he vom Dösch noch e Teller mit Sopp —
„Eck sie je,“ so sächt he onn pörscht seck nich wenig,
„Eck sie von de Domnau’sche Schitze de König!“

Wilhelm Reichermann.

Ortsneckereien.

He ös ut Alleborg, wo de Kinder möt schwinischem
Woater gedept ware.

(Allenburg liegt am Einfluß der Swine in die Alle.)

*

Hei heft ön e Dommelkeimsch Körtch lödde geheert.
(Gut Dommelkeim, Kr. Fischhausen, hat keine
Kirche.)

*

De Ermländer titt ene Dag ver Johann de Pölz ut,
on den Dag no Johann titt hei em wedder an.

*

He ös doa to Hus, wo se de „große Railche mache
vom Scheffel ains bis zwai.“

(Aus dem Ermlande.)

*

Hei ös e Bocksteker.
(Ein Frauenburger.)

*

He ös e Ungedeepster (e Ungedoffter).

(D. h. er stammt aus Rarczupchen, Kr. Gumbin-
nen. — Et wart vertellt, dat Pled ut Rarczupke
önne Körtch fohre, om e Kindke deepe to loate.
Underwegs kehrde se ön e Krog ön, huckde sick
fest, dochde nich mehr anne Körtch on brochde
dat Kind ungedeept to Hus.)

*

De Romehner segge: „Drink ut on komm; nömm
de Hanschkes ävve Schuller!“ On denn supe. se doch noch
de ganze Nacht dorch.

(Rumehnen, Kirchdorf im Kreise Fischhausen.)

*

De Ruhrer töme de Peerd' af on gahne op
Pareeske.

(Gr. Ruhren im Samlande.)

Sei ös ut Modge, wo de Lied Mott undere Wäſſ
hebbe.

(Modgen, Dorf im Kreiße Pr. Eylau.)

*

De Mehlhuser Schwunde ähr Roathus öm Winter
op Arfte on öm Sommer oppem Pölz rommer.

(Mühlhausen, Stadt im Preußischen Oberlande.)

*

Se ös ut Ostiſke, wo se de lange Robbel hebbe.

Ostiſken, Dorf im Kreis Tilsit. — Et wart ver-
tellt, dat de Bure ön Ostiſke freher toſamm
eene Robbel (Stute) gehole hebbe. Wil nu dat
ganze Därp opp de eene Robbel geräde hätt,
kreeg se dem Noame „de lange Robbel“)

*

Se ös ut Perwusche, wo de Hund op Schlorre
goahne.

(Perwusen, Dorf zwischen Pr. Eylau und Bar-
tenstein.)

*

Wenn de Polomper bottere, denn dagt et ön Pogege.
(Polompen und Pogege, Dörfer im Kr. Tilsit.)

*

So wat lewt nich, segge de Posmahler, on riede oppe
dodge Su.

(Posmahlen, Dorf bei Kreuzburg.)

*

Se ös ut Purmelle, wo de Hund möttem Joagel
belle.

(Purmellen, Dorf in der Gegend von Memel. —
Das Gleiche wird von Kraxtepellen und ande-
ren Dörfern gesagt.)

*

De Schakener tehne sich Pareeskes an, goahne önn
Rörch on singe: „Ein Wohlgefallen Gott an uns hat.“

(Schaken, Kirchdorf im Kreiße Königsbera.)

Hei ös wie de Bure ut Schönfeld.

(Schönfeld im Oberlande. — Sön de Schiene voll, denn huckt jeder Buer op zwei Stehl; sön se half leer, denn huckt jeder op eenem Stohl; sön se ganz leer, denn hucke zwei Bure op eenem Stohl.)

*

De Serapsche Bure jage de Perd' öm Januar op de mitte Klewer.

Serappen, Dorf im Kreise Fischhausen. — De mitte Klewer ös de Schnee. — Gemeent ös: se wörschafte schlecht.)

*

He ös ut Szäke, wo de Hering anne Redd liggt.

(Szaken, Dorf bei Tilsit. — Et wart vertelt, dat fär alle Szäker een Heering angeschafft weer, wo bim Schulz anne Redd hung. Möddags keeme alle Wiver utem Däry möt ähre Tepp, om an dem Heering ähre Kartoffelspiß ofto-
moake.)

*

De Teerenbarger stoahne hinde toerscht op.

(Tierenberg, Kirchdorf im Kreise Fischhausen. — De Deere (Rinder) häwe bim Opstoahne toerscht dat Hinderdeel hoch.)

*

He ös ut Tolkmitt, wo de Oal anne Redd liggt.

(Tolkemit, Stadt am Frischen Haff.)

*

Ön Tolkemit liggt e groter Steen, on wenn de Hahn kreegt, reht he söck.

(Nämlich de Hoahn.)

*

He ös ut Wissowatte, wo se de Peerd opräte.

(Wissowatten, Dorf im Kreise Löben. — Borr lange Eide sull bi Wissowatte e groter Woold gewäse sön. Eenmal had de Förschter de Bure

öngeloade, se sulle koame, bi em Elchbroade äte. Aller keeme, eete on säde, dat et enne got geschmeckd had. — Wie se satt weere, säd de Förchter: „Weet ju, wat ju gegäte hebbe? Fohlkeflesch!“ — Von disse Tid an ware de Wissowatter utgelacht. On wenn eener se argere wöll, denn röppt er: „Hietsch! Hietsch!“

*

Ön Zimmau oppe Zählau, wo se Ape gripe.
(Zimmau, Dorf im Kreiße Wehlau.)

*

Se ös utem Bremsewinkel.
(Aus der Gegend von Zinten.)

*

*

*

R. P.

Vom Löttauer on vom Noatanger.

Oen ole Tide weer emaal e Löttauer, dä had geheard, dat de stärkste Lid ön ganz Ostpreiße de Noatanger weere. Dat argerd em, denn he weer e groter forscher Keerl, wo nich emaal vorm Diewel Schöf had. He dochd bi sick sölvst: Du mottst di oppe Strömp moake, noa Noatange goahne on sehne, ob dat war ös!

He packd sick dem Fische voll on marscheerd los. Wie er e poar Doagkes gegaunge weer, keem er önnne grote dicke Woold. On wil em hungerd, packd er dem Fische ut on fung an to äte. Möt eens brommd wat mangke Beem, on he kickd söck om.

Doa stund e groter, groter Boar hinder em. On wil he so e Deer noch keinmaal nich gesehne had, dochd er: dat ös söcher e Noatanger! on bod em de Tid. Obber de Boar brommd on kickd em an.

„Oeck kann nich varstoahne, wat du seggst,“ säd de Löttauer, „du rädst woll noatangsch! Obber weestst, Broder, komm, wi wölle rangel!“

De Boar brommd wedder on steldd sick oppe Hinderbeen. De Löttauer packd em, on nu ging dat Range los. Bol leeg de Boar unde on bol de Keerl. Obber de Boar varstund dem Spoaß nich röhchtig on fung an to bite on to kratze. Doa wurd de Löttauer falsch.

„Du, Noatanger,“ säd er, „loat dat Duumkekniepe sön!“

Obber de Boar varstund em nich.

„Mönsh,“ säd de Löttauer, „nu segg öck di dat tom leztemoal, moak mi keine Faxel!“ — On wie dat nusch holp, doa grabbelt he sin Metz vār on schlöhd dem Boar dem Buk opp. Dā full oppe Käf on weer dot.

Doa dochd de Löttauer: „Wat hebb öck bloß gedoahne! Nu hebb öck e Noatanger dotgespöckt!“ — On wie er utem Woold rut keem, ging er oppt Amt on varkloagd söck sölvst.

De Amtmann nehm em fest on leet em de Händ tosam schlude. He mußd vārgoahne on dem Stell wiese, wo er dem Noatanger omgebracht had. Obber wie se durthen keeme, doa leeg kein dodiger Mönsh doa, doa leeg e groter Boar on had utgejappst.

Nu leete se dem Löttauer foorts los on säde to em: „Dat ös kein Noatanger, dat ös e Boar! on du böst e Mordskeerl!“

On de Löttauer, dä solang ganz bedrippst utgesehne had, wurd wedder so lostig wie e Lus öm Schorf. He ging von een Derp tom andre, on äverall mußde de Noatangersch möt em range. Obber he schmeet se aller, dat man so bullerd.

On wie er to Hus keem, doa säd er: „Na, wat hebb öck geseggt? Wi Löttauer sön doch stärker wie de Noatanger!“

Karl Benzat.
(Aus dem „Wundergarten.“)

Wenn man beim Bure deent . . .

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Rock,
Wenig genug!
Rock on kein Scheeskes dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e West,
Wenig genug!
West on kein Kneepkes dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Böx,
Wenig genug!
Böx on kein Boddem dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Pölz,
Wenig genug!
Pölz on kein Ledder dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Möz,
Wenig genug!
Möz on kein Schörmke dran
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr Poar Strömp,
Wenig genug!
Strömp on kein Fotling dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr Poar Schoh,
Wenig genug!
Schoh on keine Soahle dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Wenn man bim Bure deent,
Deent man beim Plog,
Kricht alle Joahr e Hemd,
Wenig genug!
Hemd on kein Liefstöck dran,
Bur öß kein Eddelmann,
Bur öß e Bur,
Schelm von Natur,
Bur blößt e Bur,
Schelm von Natur.

Volksmund.
(Aus dem „Lieberfchrein“)

De Buer önnne Stadt.

Oeck bönn e moal önnne Stadt gewäse,
Heideldideldomm, heideldideldomm.
Dat wer so wat far mine Nase,
Heideldideldomm, dideldomm, domm.
Doa hön öck vorre Hus gekoame,
Heideldideldomm, heideldideldomm.
Doa hätt so e groter Zeddel dran gehonge,
Heideldideldomm, dideldomm!
Doa stunn echt grot dick angeschräwe:
Hier öß hit grotet Danzwargneege!
On doa öck doch wullt sehne, wie se dat moake.
Doa bönn öck denn herönn gekroape.

Doa hebbe se sonn Kadau gemacht,
Dat et von alle Side hett gekracht,
On doa sönn se wie de Varröckte romgesprunge,
On hebbe noch torto Juchheirassa gesunge.

Oenne Eck hett so e Kaste gestande,
Doa drönn were dönne on dicke Bindsoadems gesponne,
On ener hätt ömmer so rönner gegräpe,
Dat de Kaste hätt ganz grulich geschräge.

De ene hätt so e schwarte Knöppel gehatt,
Dem hätt er denn so angefatt,
On doa hätt er doch dem Knöppel ömmer so geknöffe,
On doa hätt doch de Knöppel ömmer so geföffe.

E andrer hätt so oppe Tonn gekickt,
Dä wer opp ene Sid heromgeröckelt,
Doa hett er ömmer so doll opp de Boddems geschloage,
Dat se wietend gebrommt hätt mött ährem Moage.

Opp de Tonn hätt e gäler Teller geläge,
Doarut hätt de Keerl nusch to fräte gekräge,
On dat hätt doch dem Keerel so verdrosse,
Dat er möttem zweise Teller dem eerschte hätt verdrosche.

E andrer hadd sich e gäle Schlang omt Vief gewöckelt,
Der hätt er ömmer so oppt Zell gedröckelt,
On er hätt ähr uck noch opem Zoagel gebäte,
— Vorr Angst wer mit foorts dat Herz terrätel

On ener wull so e Schachtelke terschniede,
E andrer hätt gewunke, he sullet loate bliewe.
— On dat ene war öck min Pävdag nich vargäte,
Toleht wull noch ener so e Stöck Messing oppfräte.

Volkemund.

(Aus dem „Liederschrein.“)

De Buer on de Koatsherr.

Enmoal keem e Buer önne Stadt on had e Korfke möt Eier oppe Woage.

He nehm dem Korf oppe Oarm, gink dorch de Stroate on sehch söck äwerall om. Doa keem e Herr an on säd to em: „Was suchen Sie, lieber Mann?“

„Oeck seek e Koatsherr“, säd de Buer.

„Einen Ratsherrn?“ froagt de Herr.

„Joa“, säd de Buer, „öck hebb hier e Schock Eier on wull em roade loate, wiewäl Eier ön dem Korfke sön. On wenn he dat roade kunn, denn wull öck se em schenke.“

„O“, säd de Herr, „lieber Mann, kommen Sie nur mit; ich bin ein Ratsherr.“

„Dat hefft löck got getroffe“, säd de Buer on gink möt dem Herre naoh sinem Hus. — Wie se önne Stoaw kehme, säd de Buer: „Na, Herrke, wiewäl Eier sön ön dem Korfke?“

„Mein lieber Mann, in dem Korbe sind sechzig Eier“, säd de Herr.

„Dunner Schlag! Geroade!“ säd de Buer on geef em de Eier.

„Nun, mein lieber Mann“, säd de Herr, „wenn Sie wieder etwas zu raten haben, so kommen Sie nur zu mir.“

„Dat war öck done“, säd de Buer on foht to Hus.

*

Noah acht Doag keem er wedder to dem Herre on had äwer dem Korfke e Dok genehgt. Oawer de Dok weer taräte, on doa stöckd de Zoagel von eenem Hoahn rut.

„Herrke“, säd de Buer, „nu roade Se moal, wat öck hide ön minem Korfke hebb!“

„Mein lieber Mann“, säd de Herr, „Sie haben einen Hahn in dem Korbe.“

„Weet de Deiker, wie Se dat moake“, säd de Buer,
„wedder röchtig geroade“, on geef em ok dem Hoahn.

*

On nu vargunge wedder acht Doagkes, on de Herr
luerd all opp dem domme Bure on freid söck, wedder wat
öntoheimse. On röchtig, de Buer keem an on drog e Sack
oppe Puckel. De Sack had e Loch, on ut däm hung e
Kätzvogel rut. Wie er dorche Där gink, dröckd er dem
Sack e bößke anne Wand, dat de Ratt maud.

„Das ist schön, mein lieber Mann, daß Sie wieder
etwas zu raten bringen“, säd de Herr.

„Joa, leewet Herrke“, säd de Buer, „oawer hide wöll
mi jeder hundert Doalerkes sette“. On doamött leggt er
hundert Doaler oppem Dösch. —

De Herr deed datsölvige, on de Buer säd: „Na,
Herrke, nu roade Se moal, wat ön dem Sack böñne ös“.

„Mein lieber Mann“, säd de Herr, „in dem Sack ist
eine Katze“.

„Angefehrt“, säd de Buer, „et ös e Roater!“ On
doamött streek er dat Göld ön, gink wech on keem nich
wedder.

Völksmund.

(Aus den volkstunblichen Sammlungen der Preussia.)

De Oadeboar.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä hätt e lange Näs'
Un wenn er önne Groawe steiht,
Denn kickt er noa de Wäs'.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Hätt rode Strömpkes an,
Un wenn er oppe Dack spaazere geiht —
Sorts wie e Eddelmann.

De Oadeboar, de Oadeboar,
De leggt e grotet Ei,
Un wenn det Junge wöll ruter koame,
Denn hackt er et entzwei.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä steiht opp sinem Nest,
Un wöll er sick e Warjneege moake,
Denn klappert er mött sine Fress.

De Oadeboar, de Oadeboar,
Dä hett e dicke Kopp;
Un wenn er önne Frejoahr wedder kömmt,
Denn bringt er ons e Popp.

Volksmund.
(Aus dem Liederschrein.)

Wer vähl froagt, kriegt vähl Antwort.

Nu sägg emoal an, mine lewe Mimi,
 Unst wittbuntel Rattke: wat es dat met di?
 Best doch noch jistre so schwoar jegange,
 Deertsd di nich mal e kleen Muske to fange,
 Hide kimmst lustig dorch 't Finster jesprunge.
 Rattke — mi schwant — ek glow —: du häst Jungel
 Brotke wellst hähbe, Schmandke wellst lecke —
 Mauke, wo dädst dine Kinder verstecke?
 Budst ok e Nestke, e dunet un weeket?
 Best nu e Mutschke, e leewet un reeket.
 We veele häste? Mehr Hekes? Mehr Sekes?
 Mauke, vertell: wennehr kämst inne Wäkes?
 Missekatt säggt nuscht. Se reekt sek no 'm Ete.
 Schnurr: „Lewet Fruke, wat brukst du dat weete?
 Wo — un weveel — und wat drum — und wat dran
 Jait mi alleen un sunst keenem nuscht an.“ —
 „Mauke, ek well se man beetke besehne.
 Wies mi dem Weg hen, wo häfst dine Kleene?
 Häfst upper Lucht dine stelle Versteck
 Mangke Romeie- und Feddersäck?
 Häfst se im Holtschuer underem Torf
 Ower inne leddige Beenekorf?
 Häfst se wo inner Schien mangkem Flaf
 Ower wo bute em Weesegras?
 Rattke, un wenn dat aller nich wär —
 Häst se amend inne Owerähr? —
 Mauke häst ehr Frähsttick jeschleckt,
 Häst sek de Pootkes affeleckt,
 Schnurr: „Mine Rinner brukt keener to sehne.
 War woll verstohne se silwst to tertehne:
 Fruke, si stell, red mi nich um't Mul —
 Findste se —: rin inne Marjelkubl! —
 Fruke —: de Melk stell mi warm uppe Platt.“
 Een Wupp dorchem Finster — wo bleew de Ratt? ! —

Erminia v. Olfers-Batocki.

Schlang on Krät.

Schlange: Gun Dag, Fru Breedel!

Kröte: „Scheen Dank, Fru Schmoale!
Joa, wat von Ehre ös, weet sick to ehrel
Nich wie de Bock,
Dä groawe Ock!
Dä seggt: Schraggel, Schraggel utem Wegg,
Ohle Beeskrät!
Oeck hebb gesthräge,
Dat öck hebb rode Oge gekräge,
On Rinder on Rindeskinder ware rode Oge
behole!“

Vollsmund.

(Aus dem Wundergarten).

De Bock.

Bläh! Bläh! seggt de Bock,
Nu nehme I mi dem Ruck.
Sull öck mine Ruck verleere
On dem ganze Winter freere?
Bläh! Bläh! seggt de Bock.

Vollsmund.

Wat de Pogge quarre on de Vāgel singe.
Froschgesprāch:
Murge back wi.
— „Wat denn, wat denn?“ —
Pannkok, Pannkok. — Noawersche, Noa-
wersche, borg mi doch din Bactrog!
— „Murge back wi ok: Murge back wi ok!“
*

Unkengesprāch:
Is din Mann dot?
— „Joal — Diner ok?“ —
Joal
— „Wull wi grine?“ —
Joal
— „Du, plu, pu, plu“ —

Kabe und Frosch:
Komm rut, komm rut!
— „Du hackst mi, du hackst mi.“
Eck war nich, eck war nich.
— „Na denn schwār, na denn schwār!“ —
Warrastig Gott, warrastig Gott!
* * *

Die Lerche singt:
Driew, Peterke, driew!
Hest e gode Wōrt, denn bliew, bliew!
Oes he schlōmm, denn teh
Wiet, wiet, wiet, weg, weg, weg!
*

Die Schwalbe zwitschert:
Als öck wegtog, als öck wegtog,
Weere Schin' on Schoppe voll.
Als öck wedder keem, als öck wedder keem,
Weer alles oppgegāte, oppgefrāte.
Frāt, dat du baarscht!
*

Der Fink schlägt:
Māke, göff mi Win her!

Die Goldammer ruft:
Wi hebb öck di so leef!
oder:
Edel, edl, edl bin ick!

Der Zeisig bittet:
Buer, lieb mi dine Schin!

Der Rohrsperling ruft:
Dreck, Dreck, Dreck!
Quark, quark, quark!
oder:
Roarl, Roarl, Roarl,
Kiek, kiek, kiek,
Oes de Rohr all riep, riep, riep!

Der Kiebitz schreit:
Kiewick,
Wo bliew ick?
oder:
Kiewick, wo bliew ick?
Em Brommelbeerbusch!
Doa danz öck, doa bliew öck,
Doa hebb öck min Lust!

Die Rohrdommel klagt:
Oeck varsup! Oeck varsup!

Der Wiedehopf ruft:
Hupp, hupp!

Der Wiesenchnarrer mahnt:
Scharp, scharp,
Hau sacht!
Lange Dag,
Korte Nacht,
Dat du nich warscht vermödel!

Der Regensfeiser bittet:
Giet! Giet!

Die Krähen krächzen:
Weest, wo Was liggt?
— „Underm Barg.“ —
Oes noch wat dran?
— „Ruscht wie Knoake.“ —
Snapp af, gnapp af, gnapp af!
R. P.

Warom de leewe Schwienkes önnne Eerd wehse

Et weere emoal dree ole Biewerkes, dä wullde sick geern e Ruckelke backe. Obber se hadde kein Mähl nich mehr.

Doa säd eene: „Wenn wie dem Mählkaste ordntlich utfäge . . .“ on de andre: „On wenn wi dem Bactrogg got utkratze . . .“ on de drödde: „On wenn wi de Moll rein affschroape . . .“ on denn kiggde se sick an on reepe wie ute Pistol geschoate: „denn göfft et amend doch e kleenet Ruckelke!“

On wie se geseggt hadde, so wurd et gedoahne. Se fägde de Mählkist ut, on doa hadde se schonn e kleenet Hupke Mähl. On denn kratzde se dem Bactrogg ut, on denn hadde se noch e böfke mehr. On denn schroapde se de Moll aff, dat se foorts ganz blank wurd, on denn hadde se meist so väl, dat dat e kleenet Ruckelke affgäwe kunn. Doa brochd de eerschte noch e Toppke Melk, on de zweite hoald e böfke Schmolt, on de drödde klaud noch e Eike vär. On denn rehrde se alles tosam, on doa weer et e ganzet Schettelke voll.

Wie dat Ruckelke oppgegange weer, kunn dat Backe losgoahne. Se schowe et öm Oawe. On wie e Wielke rom weer, doa säd eene: „Öck mott doch emoal kicke, ob ons Ruckelke noch nich goar ös!“ — On wie se de Oawedär oppmoakd, doa weer dat Ruckelke all ganz reesch on

brun. On wie se et ruttog, doa wullde uck de beide andere Wiewerkes helpe. On eene deed de andre steete, on — pardauksch! — doa full dat Ruckelke oppe Eerd.

Et kullerd böt anne Där, on dä weer geroad opp. On et hobbsd äwer de Schwell. On nu weer et bute on rennd ömmer wieder on wieder, on ömmer fixer on ömmer fixer. On eh de drei ole Wiewerkes sick röchtig besonne hadde, doa weer et all äwer alle Barg!

Wie nu dat Ruckelke so rennd, doa keem em e Hoaske entgäge. „Ruckelke“, säd dat Hoaske, „wo rennst du henn?“ — „Ach“, säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraht on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekraht — dä sie öck utgeräte. On di, Hoaske-Doaske, war öck uck weglopel!“ — On doamött beend et ut.

On noa e Wielke, doa keem e Rotfuchs. On wie er dat Ruckelke renne sach, doa froagd er: „Ruckelke, wo rennst du henn?“ — „Joa“, säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraht on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekraht — dä si öck utgeräte. On dem Hoaske-Doaske si öck utgeräte. On di, Fuchske-Puckske, war öck uck weglopel!“

On wedder noa e Wielke, doa keem e groter bunter Hund on säd: „Ruckelke, wo wöllst du henn?“ On dat Ruckelke säd:

„Drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraht on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekraht — dä si öck weggelope. On dem Hoaske-Doaske si öck weggelope. On dem Fuchske-Puckske si öck weggelope. On di, Hundke-Buntke, war öck uck weglopel!“

On toleht, doa keem e grote griese Su. On dä säd: „Ruckelke, wo rennst du henn?“ — „Hä, du ole griese Su,“ säd dat Ruckelke,

„drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraht on mi ut Rist, Trogg on Moll tosammegekraht — dä si öck utgeböxt, on dem Hoaske-Doaske si öck utge-

räte, on dem Fuchske-Puckske si öck utgeknäpe, on dem Hundke-Buntke si öck weggelope, on di, ole griese Su, war öck woll uck noch weglope!“

„Wat?“ seggt de ole griese Su, „wat seggst du, leewet Ruckelke? Öck si e bößke doß! Kannst mi dat nich önnit Ohr segge?“ On dat domme Ruckelke ging ganz dicht ran, on de ole griese Su heel em ähr Ohr henn, on dat Ruckelke fung wedder an:

„Drei ole Wiewerkes hebbe sick affgeraßt
on mi ut Rist, Crogg on Moll tosammegekrast —

dä si öck weggelope. On dem Hoaske-Doaske si öck weggelope. On dem Fuchske-Puckske si öck weagelope. On dem Hundke-Buntke si öck weggelope . . .“

Obber wie et geroad segge wull: „On di, ole griese Su, war öck woll uck noch weglope“, doa schnappd dat Deer to, on ritsch — beet e eene Hälft vont Ruckelke aff on freet se opp. On wenn de andre Hälft ön ähr Angst on Bisternis nich ön e deepet Muslock gekroape weer, denn weer uck mött ähr aller gewäse.

Obber nu kunn de ole Su se nich finde. On wil ähr dat halwe Ruckelke so utnähmend got geschmeckt had, doa fung se an, noa de andre Hälft to seeke on to schnoppere on önnne Eerd to wehle. On se wehld on wehld, böt se sick de Näs' schonn ganz oppgestukt had. On wie se Junge kreeg, doa hadde uck dä oppgestukte Näskes. On wiel de Ole enne de Geschicht vonnem Ruckelke vertellt hätt, funge uck de Farkelkes an, önnne Eerd to wehle on noa dat halwe Ruckelke to seeke. On wie de Farkelkes grot wurde, vertellde se wedder ähre Farkelkes de Geschicht vom halwe Ruckelke wo önnne Eerd drönn stöckt on so utnähmend got schmecke sull. On von dä Tied an, doa wehle alle Schwinkes önnne Eerd, on jedet denkt: „Oeck find ganz gewöß dat halwe Ruckelke!“

Karl Plenzat.

(Aus dem Wundergarten.)

Vom Meller Pölz.

Als öck noch bim Meller Pölz deend' — dat weer noch e Keerlke, had ok e Däge Biedel möt Göld! — wart he emoal noa Keenigsbarch reise, sine gode Frind beseeke.

On wie he noa Keenigsbarch kömmt, hebbe se e Tun vargetoage on moake dat Steenplaster torecht. Doa schrie se em to, he sull doa nich riedel. Obber he göfft sinem Brune e Schmät mötte Hacke, sett äwer dem Tun on galoppeert ön de Leewnichsche Langgass. Doa bindt he sin Peerd anne Där on geit rön bi sine Frind.

Dä ware em nu värwiese, wat Scheenes se weete on könne, on goahne möt em toletzt ok önt Kamediespäl.

Wie se rön koame, doa hucke schon alle Bänke on Stehl voll von Manns- on Fruenslied.

Meller Pölz titt also sin Mötz aff on seggt: „Na, god Noavend allersieds!“

Doa lache de Wiewer on Keerls; on he ärgerd söck.

On wie nu dat Kamediespäl losgeiht, doa koame opp dem Theater Keerls gelope on wölle enem Mann möt Gewalt terspöcke.

Doa wurd min Meller Pölz uter söck. „Wat si ju hier?“ schreeg he, „Lied odder Mördersch? Alle Manns stoabt bi, helpt, rettl! Coat dem arme Diewel nich terspöcke! packt . . .“

Doa packde se dem Meller Pölz sölmst on schmeete em rut.

Volksmund.

Dat Fohlke.

E Pracherke had e Eike gefunde on säd:

„Dat war öck dem Bur sin Hehnke underlegge, on denn wart e Kiekkelke rutkoame. On ut min Kiekkelke wart e Hehnke ware, on dat wart noch mehr Kiekkelkes hebbe. Dä war öck varkeepe on war mi e Farkelke tolegge. On ut dat Farkelke wart e Suke ware, on dä wart wedder Farkelkes krieje. Dä war öck varkeepe — on war mi e Robbelke anschaffe. On min Robbelke wart e Fohlke hebbe . . .“

„Ach, Boaderke“, schreeg de Jung, on hobbst vort Freid, „denn kann öck op dem Fohlke riedel“

„Wat, du krättscher Jung, du wöllst woll minem Hirtschke dat Kriez terbräke? — Wacht, öck koam di mötte Pitsch!“

Karl Plenzat.
(Aus dem Wundergarten).

Vom Hans Vedderinnes.

Von Karl Plenzat.

Underthalf Mil von Stallepehn, doa liggt dat Derp, wo disse Geschichtkes späle. Durt ös Hans Vedderinnes to Hus on öck ok.

O Rörrch steiht ön min Derp, on Lindebeem stoahne dromm romm, so dick on grot wie nörgens sonst. On wenn se bleee. denn sommt on brommt dat drönn wie de deepe fieerliche Teen von onse Orgel, wenn min Boader se gespält heft. Obber nu huckt oppe Orgelbank schon joahrelang e Fremder, on önt Schoolhaus dicht daobi, doa woahne andre Lied. On Boader on Modder, dä schloape beide under de ole Beem; on ähr Graff ös alles, wat mi von to Hus äwrig gebläwe ös . . .

On doch, wenn öck an min Derp denk, denn wart mi hell on licht tomot. Denn seh öck mi — drei Reef,

hoch — önn korte Böxe romlope on domme Jungens-
 strike moake; on vör mine Oge doa steiht de ganze
 Schoon Jungens on Margellens, wo mött mit gedollt on
 gespält hebbe. On öck seh ok de ole Lied: dem Meister
 Quittkat, dä onse Schwien stäke kömmt on doabi La-
 tinsch räd — denn he weer vorr lange Joahre önn Goldap-
 oppe Stadtschool —, on Schlichtenbergersch Karlne, dä
 mi moal ute Waschtunn getoage hett, als öck — noch
 ömmer weet öck nich, wie dat gekoame ös — drönn leeg
 on Woater schluckd un spuckd on schreeg wie oppgespöckt,
 on dem Kleckner Hinz mött sine „gewählste Ausdrucks-
 weise“: „Herrn Pfarrern lassen Herrn Präsentern bit-
 ten, Herrn Präsentern möchten doch zu Herrn Pfarrern
 kommen“, on dem ole Errelat, onsem Nachtwächter on
 Meerkeverteller, on väle, väle andere on — Ledderin-
 nes Hans.

Öck weet nich, wie he to dem Noame gekoame ös.
 Dreg wie Ledder sach er joa ut, on Böxe von Ledder-
 sanft drog er uck; obber önnne Beeker stunn er mött
 „Johannes Voigt“. Un Ledderinnes durwd wie to emm
 bloß segge, wenn er e godem Dag had. — On watt öck
 von emm vertelle kann, sönn sin bloß so kleene Wö-
 kes; on et mag sönn, dat se mi spoasig vörkoame on
 andre Lied nich. Denn wenn öck von emm vertell, denn
 seh öck dem ole kromme Hans, barst önnne Klompe, mött
 afgeschierte Sanftböxe, möttem Dirschas omme Buk, on
 ut sin rodet faltiget on godmeediget Gesöcht, doa kicke
 de kleene Schwins oogkes de Näs lang noah dem lange
 linke Ecktähn, mött dem er de Underlöpp beklemmt hett,
 on öck heer emm — witze, weße — de Sens scharp moake
 on vör sich henburbele:

„De Sens ös got, de Steen ös got,

„De Hauer ös de Mäkes got“.

On denn spuckt er öm groote Voage ut on stöckt dem
 Steen önt Schluckerfah torick.

*

Als de Hans noch Hoffjung weer — bim Chröstups-
 Kuldszun, dem Vöttauer—doa hadde se ömoal so e grote ole

Su geschlacht, dat de Kuldszunsche dem ganze Dag lang am Rätel stoachne on Worscht koake musd. On de Hans huckd am Dösch, on eet on freet, on freet on eet. He wurd rod und blau, on de Schwitz rennd em vonne Steern, on dem Dirschas had er all weggeschmäte — denn uck dat letzte Voch weer nu all to eng — obber he eet on freet, on freet on eet. — „Hans“, seggt de Grotknecht to emm, „Hans, Mönsh, heer opp! de Buk ward die opplatzt!“

„Doat schoat nuscht, wenn de Buk opplatzt“, seggt Hans, „wenn man dat Hemd noch höllt!“

Dat dat nächste Spoaßke wöcklich on sem Hans passeert ös, doafär kann öck de Hand nich önt Fier legge. De Lid ön onsem Dery vertelle et joa von emm, obber kanst enne alles glowe?

He hadd de Schoap noa Hus gejoagt on keem öne Stoaw. — „Hans“, säd de Wört, „häst de Schoap öm Stall?“

„Na, meent he denn öne Stoaw?“

„Na häst uck alle Schoap to Hus gejoagt?“

„Joa, on! Wört, man bloß dem schwartkoppjsche nich.“

„Krät, Jung, to wat häst emm nich to Hus gejoagt?“

„Na, he kunn nich mehr renne.“

„On worom kunn he nich mehr renne?“

„Na, de Wulf hett emm gebätel!“

„Krät, Jung, hett er emm denn sehr gebäte?“

„Ach nä, on! Wört, Ropp on Joagel ligge noch da!“

„Weer de Hund nich doa? Hätt er nich gebellt?“

„Na, singe und bäde kann er doch nich.“

„Jung, Krät, böst denn dem Wulf nich noagerennt?“

„Na, veranlope war öck emm doch nich.“

„On wo rennd de Wulf hen? Rennd er äverm Barg?“

„Na, dorch em Barg ward er doch nich renne!“

„Na wacht, Jung, dat war öck di vom Lohn aftebne!“

„Na tolegge ward he mi doch nuschtl!“

„Krät, Jung, mottst du ömmer dat letzte Woort behole?“

„Na, det e e r s c h t e lett he mi joa nich.“ —

Doamött ött nich to lang duert, wöll öck ut dem Hans Vedderinnes sine Knechtstid nuschtl vartelle. He weer e strammer Keer! — dat bößke Schule (Schielen) on de lange linke Ecktähn hadd nuschtl tobediede gehatt — on he kreeg ö stoatsche Brut, de Mine, wo oppem Got gedeent hett. Opp Pingste hadde se gefriet on tooge ön eent vom Bachler sine Insthieser rönn. Doch wie dat mött de Wiewer ömmer so ös: vorre Hochtied sönn se seet wie Zocker, on tenoart kömmt de Diewelsfoot vör — ött duert nich lang, doa steiht Simndags gegen Oawend de Hans ganz bedrippst vorre Dör, denn de Mine hätt emm Mötz on Schlorre varstöckelt, dat er nich bim Weimann önnne Krog goahne kann. Allet To-räde, Bööde on Schömpe holp nuschtl, on preegle wull er ähr nich. On ött weer so e feiner kloarer Oawend, on de Migge spälde on danzde on somnte vorr Post on Freid. — „Friet man eerscht“, seggt Hans, „denn war ju nich mehr danzel!“

On doch weer de Hans sehr trurig, als de Mine sturw, geroad als de letzte Jung drei Joahr olt weer. Toge-friet wurde emm Wiewer genoeg; obber he schlog sick alleen dorch. He hätt sich gekoakt on gewascht, on geschiert on geraggt, vom Morge böß tom Oawend. On de Jungens wurde grot on ginge öm Deenst, on de Hans weer alleen on wurd olt on kromm. On weil nu keine Mine mehr opp em oppahd, ging er wedder öfter önnne Krog on drunk ok mengsmaal mehr, als emm god weer. — Een-maal hadd er wedder ö bößke scheef geloade, on sin Roaber, Grusdats Fröz, dä nich geroad von kloke Öllere weer, wull emm vör Narr hole.

„Öck si besoaße“, säd Hans, „dat vargeiht, obber du bößt dammlig, on dat blöffst!“

Önne letzte Tid kunn de Hans nich mehr väl opp Oarheit goahne, doa fung er an, Kerm to flechte. Keine Korfroid weer nu vär emm söcher. Besonders schlömm weer he opp de scheene Beem am Fleet önn ons Land. „Hans“, säd min Voader to emm, „loat di nich be-dröcke, sonst nähm öck di de Wide on dem Messer weg.“ — Käd du man, dochd de Hans, öck weet got genoeg, wenn du School on Rörch heft! — Obber nu weer emoal Konferenz, on de School full ut, on bös de Lehrersch to-samm keeme, ging de Voader sehne, wi sine Kartoffel stunde. Doa huckd de Hans ganz stöll önnne Wideboom on moakt sick dönn; on wenn de affgeschnädene Wide nich unde geläge hadde, denn had emm min Voader amend' goarnich gesehne. „Zachäus, steige eilend her-nieder!“ reep de bibelfeste ole Herr. „Dunnerschlag“. brommd Hans, „öck docht, See hebbe School!“

Drei Joahr ös dat nu her, doa sach öck dem Hans tom letzte Moal. „Hans“, säd öck — denn von mine Rindertid her duhd wie ons noch ömmer — „Hans, wascht du di noch ömmer nich de Feet?“ „Ach, junger Herr“, seggt er, „nu si öck dreiundsiebzig Joahr ost ge-worde on hebb mi nie nich de Feet gewasche. Soll öck opp mine ole Doage noch Sonne domme niee Mode an-fange?“ „Näl“ segg öck. — „On önnne Rörch geihst uck ömmer noch nich?“ „Dommet Tieg“, seggt er on nömmt sine barkerindene Schniefkedos' on höllt se mi henn, „wenn de Jahr brennt on de Prezenter brennt (he meent önnne Häll), denn brenn öck mött!“ — „Satschiel“ säd öck, denn d e m Schniefke si öck nich gewennt.

Laus und Floh.

En Herr on sien Knecht foare em Winta äwa Land. Wie se nu e End hinda söck hadde, wull de Knecht ok jern e Piep Toback unda de Näs nehme. He hadd all lang danoa jegludat, wielt de Herrke möt e Ziehgat öm

vöre Ooge huckd. Wie e nu jrods froage wull, ob de hochjeehrde Herrke et talaumd, seech he op enmoal e Lus oppem Kroage vonnem Herre sienem Pölz krupte. Em würd möt eent ömma kold on heet: e Lus oppem hochjeehrden Herre sienem Pölz? — Oawa de Lus kehrd söck an nusch on krop ömma wieda, da säd de Knecht am End doch: „Herrke, opp enne Pölz kreppt e—e—e“ — joa Lus deert e nich to segge’ — „da kreppt e Floh!“ — „Fried, nömm en raffe on wies en mil“ De Fried ded dat. De Herrke oawa, wie e nu de Lus sech, haud dem Knecht e Poa an de Ohre, dat e de Engel öm Hömmel piepe heeat on säd: „Domma Keerl, hädsd „e Lus“ gesegett, hadd öck di e Doala jejewe —, e Lus öß herrsch, oawe e Floh öß hundsche.“

Volksmund.

(Aus den Sammlungen des Preussischen Wörterbuchs).

De Herr Uhlespiegel.

E Gotsbesöker utem Sensborger Kreis foahrt öm März möttem Schläde on öm dicke Pölz noah Rastenburg. Nu ös de Segend von Rastenburg väl warmer wie dä von Rhein on Sensborg, on de Schwarte Erd hätt durt all ömmer vörzehn Doag freher Trehling.

Wie de Gotsbesöker nu so foahrt, doa wart de Schlädboahn ömmer schlechter on schlechter; et kraßt all wie doll, on toletzt, doa ös de Schnee ganz weg.

De Peerd quäle sick aff on bliwe stoahne, om e böfke uttoruhe. De Gotsbesöker huckt on wacht. — On kick doa! doa ackert schonn e Buer! Wie dä dem Schläde sitt, kömmt er am Weg ran, nömmt sine Möß deep aff on moakt vorr dem bepölyte Mann öm Schläde e deepem Bickling.

„Kennen Sie mich denn?“ froagt de Herr.

„Gewöß“, seggt de Buer, „Se sön doch de Herr Uhlespiegel.“

Volksmund.

(Hochdeutsch mitgeteilt von Elisabeth Boehm.)

De Vuer ute Gegend von Bartenstein on de Vuer
ute Gegend von Heilsberg.

Das Gespräch soll den Unterschied zwischen dem beweglichen Bartensteiner und dem wortkargen, schwerfälligen Heilsberger zeigen und gleichzeiti, ihre verschiedene Mundart kennzeichnen.)

On Bartenstein oppem Markt trefft e Vuer ut disse Gegend e bekanntem Vuer utem Heilsberger Kreis on rädt em an:

Minsch, segg, wo kimmst du her? Kämst to gone?

„Nai“.

Kämst to riede?

„Nai“.

Kämst to foahre?

„Nai“.

Ower Minsch, segg, du kämst nich to gone, nich to riede, nich to foahre, wie kämst denn nob er Stadt?

„Jck traidelt mi so sachtke hinder de Osse her.“

Volksmund.

(Mitgeteilt von Elisabeth Boehm.)

De Diewel öm Flachs.

Dat ös nu all lang, lang her, doa hett et dem Diewel moal jejankert, vonne Mäkes gebutscht to ware. Obber wie er em Speegel kiggd on sach, wie grulich he weer mött sine kromme Näs' on mött de Hörnersch on de Peerdsfeet, doa wurd er ganz trurig. Denn dat kunn er söck schonn vörstelle: ut frie Stöcke had em söcher kein junget Mäke, wo nach wat utsach, e Butsch gegäme. On doaropp keem et em geroad an: hibsch sull se sönn on von sölwt sull se et doone.

Na, wat weer doa to moake? — He sönneerd on sönneerd on krees om de Mäkes rom wie de Rat ommem heete Brie, on doa, opp eenmal, doa had er ött!

He sach, wie de Marjellens bim Spenne ömmer dem Soadem anne Löppe fehrde, om em e bößke natt to moake. On dat weer akroat so, als wenn se em e butsche deede.

„Wenn öck nu mangkem Flachs steek,“ so dochd er bi söck, „denn nichde se uck mi mött ähre rode seete Lösses butsch!“ On em wurd all ganz heet, wie er bloß dran dochd . . .

Nu weer et groad öm August, on de Lien all meist riep. Doa varstörckelt he sick mödde önne Flachsöld on moakd sick so dönn, so dönn, dat er meist so utsach wie e Lienstengel.

On wie de Flachs nu getoage wurd, doa wurd mit Diewel mött gegrappsch on önne Bund gebunde.

E poar Doagkes bleeme de Bundkes noch oppem Föld stoahne, denn wurde se önnegesoahre. — De Lien keem oppe Raffelbank on de Diewel mött. De scharpe isere Raffeltähn klaude em dem Kopp nich schlecht, on he mußd hellisch oppasse, dat em nich de ganze Däz affgeräte wurd. Obber wil sin Kopp sonst keinmoal nich mötte Ramm tosamme keem, doa dochd he: „E bößke kömme ös mi ganz got!“ on heel stöll wie e Lammke . . .

Obber dat weer noch lang nich alles, wat er uttohole had. Nein Doag lang wurd de Lien öm Diek geleggt on mött grote Steener beschwärt. On de Diewel leeg öm Woater on dochd: „Dat hol de Schinder ut, dat ös joa natt!“ Obber denn full em ön: „Dat kann ganz got sönn! Amend' war öck nu e bößke affbleeke!“

On wie de nein Doagkes rom weere, doa keeme de Lied wedder am Diek, söschde dem Flachs rut on spreede em oppe Stoppels ut. On nu duert dat Wäke on Wäke. On de Diewel leeg oppem Puckel on kickd öm blaue Hömmel on sach, wie de Wolke toge, on wie de leeme Sonnke opp on underging on de Mond, on de Steernkes keeme on wedder vashwunde, on he dochd: „So fein hebb öck mi all lang nich verameseert. Wat ös dat doch loftig, nusch to done on Dag on Nacht oppem Puckel to ligge . . .“

Obber de scheene Tid weer bel to end. De Lied keeme oppt Föld, moakde ö Rul önne Erd on läde dem Lien oppe Rost, om em to druckne. E Fierke ut Corf

wurd angepäsert, on de Diewel dochd: „To wat weer nu dat Bleeke, wenn öck foorts wedder angereekert war?“ Obber heete Loft weer er joa gewennt; doa griff-lachd er: „Oenne Hell ös et uck nich bäter!“ on leet söck geduldig druckne.

Nu wurd obber de Lien to Hus gebrocht on gebroake. Doa varging dem oarme Diewel dat Lache. Ok nich een Knoake bleew em heel. On had er söck nich ömmer wedder geseggt:

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!“

denn weer er foorts vonne Rack runnergehoppst on wie e bedrippster Oap affgetoage.

On et keem noch doller! Rum had er sine oarme Knoak'kes ö bößke tosammegeleße, doa wurd de Flachs geschwunge. — Du leewe Tied, wat kreeg de Diewel doa far Preegell! On noch doato mött et scharpe Schwingholz! Wenn er nich schonn schwart gewäse weer, denn weer er et nu geworde; sien ganzet Ledder weer bol wie e eenzige Blotbloaf. — He beet de Tān tosamme on burbeld far söck hen:

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!

„Höllst ut, denn krigst e Butsch!“

Dat keem obber schonn so pieptrurig rut, dat et dem Hund gejammert had, wenn eener doa gewäse weer. On he had dat Schwinge söcher nich äwerstande, wenn em nich önngefalle weer: Mönsh, kriggt dine Großke dat rut, dat du din Stöck nich dorchgefehrt häst, denn moakt se di wedder to ährem Schlorkeschlepper!“ —

Nu obber keem dat Ilderdollste: de Heschelbank. Or Häkele, dat könne all väle Mönshche nich vardroage, on dä sön doch meist affgebreegt wie e Nuckelke öm Trog, — färem Diewel ös dat obber dat Ilderschlömmstel! Rum ging dat Häkele los, doa keem er nich mehr to end möt sin Vershke. —

„Höllst ut . . .“

kunn er groad noch segge, obber denn klemmd er dem Zoagel ön on reet ut wie Schoapsledder . . .

On so kömmt et, dat et dem Diewel noch ömmer jankert, von e hibsche junge Marzell e Butsch to krie, obber dat em d a t Slöck woll bös tom Kömmersehndag nich bleege wart.

Karl Plenzat.

De Kriezknopp.

Et weer emoal e Schniedergesell, dä had Winter äwer flietig gedarbeit; obber wie det leewe Frehjoahr keem, doa heel er et nich länger ut, kromm oppem Schniederdösch to hucke on een Stöck noahm andre to moake. He packd tosamme, wat er had, nehm de Ael ön eeaz on dem Beegeliser öñne andre Hand on ging wedder oppe Wanderschaft.

Et duert nich lang, doa keem em e junger Keerl entgäge möt Juste so wie e Poar Posseekels, on de Schnieder wufd foorts, wem er vār söck had on säd: „Sun Dag, Broder Schmöd, wo geihst du hen?“ — „Scheen Dank, Broder Schnieder, ömmer de Näs' noa!“ — „Wöll wie nich tosamme spanne?“ — „Mienswägel!“ — On nu zockelte se los.

Noa e Wielke keem enne wedder eenere entgäge. So e Bomskeerl wie de Schmöd weer et nich; obber e godem Kopp grötter wie de Schnieder weer er doch. On wiel sine Möz on sine Kleeder noch ganz witt besteevert were, doa säde se to em: „Sun Dag, Broder Meller, wo wöllst du hen?“ — „Scheen Dank, Broder Schnieder, on scheen Dank, Broder Schmöd, öck goa ömmer doa henn, wo hönn mi mine Jeet droage!“ — „Wöll wie nich tosamme spanne?“ — „Mienswägel!“ — On se zockelte wieder.

Segen Oawend keeme se anne Kriezwegg. On wiel dem Schmöd sine Näs' noa rechts wiesd, on dem Meller sine Jeet em uck do: hemtooge, ginge se dem Wegg rechts. Obber dat weer geroad de varkehrte. Se keeme öñne deepe Woofd on funde nich mehr rut. On tolest, doa weer de Wegg to end, on se stunde oppe grote Wäs', wo so e Diewelssteen leeg, dä vor Oeller

all ganz green bemoost weer on bött to de Hälft önnne Eerd drön steek.

De Schnieder weer ganz stöll, obber de Schmöd on de Meller funge an to flooke wie zwei Dragonersch. „Hoal mi de Diewel!“ schreeg de eene. On de andre säd: „Doa sull mi doch foorts de Deiker hoale!“ — On wie se dat geseggt hadde, doa fung dat önnne Beem an to bruse on to stähne, dat enne ganz schuchrig to Mood wurd. On möt eens, doa stund wie ut e Erd gewachse e schwarter Keerl vorr enne. Dä had e greenet Hootke mötte rode Hoahnesedder opp. On wenn er uck angetoage weer wie e Jäger, dat sach eener em all opp hundert Schrött an, dat dat kein Goder weer. Se krachd möttem rechte Foot wie e Hoahn oppem Mösthupe on säd: „Doa sie öck! Oeck sull ju hoale! — Obber hiede hebb öck e godem Dag. Doa kann jeder von ju mi wat oppgäwe. On wenn eener mi wat seggt, wat öck nich done kann, denn sull er wedder utem Woold rufinde. De andere obber motte mött önnne Hell!“

„Fang an!“ säd er tom Schmöd. Doch dä moakd e Gesöcht wie e Raß, wo donnre heert, on mußd nich, wat er segge sull. „Na, warscht du bold!“ schreeg de Diewel. On de Schmöd stoamert: „Kannst du dem grote Steen hier önnne Wolke schmiete on möt dem rechte Ohr wedder oppfange?“ De Diewel säd goarnuscht. Obber he packd dem Steen mött beide Juste, als wenn er em terdröcke wull, on ruckd em möt eens ute Eerd rut. On denn weegd er em eenmoal hen on eenmoal her, on . . . hui! flog de Steen önnne Wolke, so hoch, dat er goarnich mehr to sehne weer. On nu susd er wedder runner, dat de drei anne Sied hobbste wie e poar Ziggelbäck. Obber de Diewel fung em möttem rechte Ohr opp on leet em ganz lieske wedder ön sien Loch falle. — „Na, wat seggst nu?“ säd er tom Schmöd. Doch dä stun doa wie e Teppke voll Mies, on de Diewel geew em ö Trött, dat er em grote Voage geroad önnne Hell rönflog.

„Na, on dien Oppgoaw?“ säd er tom Meller. Doch dem weer all lang det Herz önnne Böxe geschorrt on em

full uck nuscht andert önn wie de grote Steen. „Kannst de dem mött dine Tähn to Mähl termoale?“ säd he, on he kaud an jedem Woort, wie wenn et e Kielke weer. Doa griffslachd de Diewel, on de Junke spröhdde man so, wie er mött sine Tähn dem Steen beuarbeide deed. Snurpsch, gnorpsch, ging dat. On kum had er angefangen, doa weer nuscht mehr vom Steen to sehne wie e Huupke grauet Mähl. — On uck de Meller kreeg e Erött, dat er dem Schmöd öm grote Voage noafloog.

Nu weer bloß noch de Schnieder äwrig. Dä bäwert am ganze Pief on weer witt wie e Handook. „Na, Zweernbock, wat häst du die utgedocht?“ säd de Diewel. Obber de Schnieder kreeg kein kleen-eenziget Woortke rut. On wie em de Deikert mött siene fierige Ooge ansach on anbrölld: „Moak, Schnieder, öck hebb kein' Tied!“ doa stähnd er so recht ut deefste Brost, dat dat Stähne werr wess wie wiet to here weer. On mött eens — he wußd sölwst nich wie dat keem — doa säd er „Griep mi dem, on moak mi e Kriezknopp rönn!“ Obber dat Gestähn weer all lang in alle Wind verbloase, on de Diewel stun doa wie e Ochs vār'm nie Door. He mußd dem Schnieder loope loate. — On ön sien Boos, doa hackd er möt sin Peerdsfot oppe Eerd, dat se sick soorts utenander deed on he koppäwer önne Hell rönnfull.

Wie de Schnieder sick e bößke verkuwert had, doa sach er, dat er ganz alleen weer. Vom Schmöd, vom Meller, vom Diewel weer nuscht mehr to sehne. On wenn nich dat Hupke Steenmähl doageläge on de ganze Woold nich noch noa Pöch on Schwäwel gestunke had, denn had er denke kunnt, dat alles e Droom gewäse weer.

Nu obber ging er los, als wenn em eener oppe Hacke huckd. He fund uck glöcklich utem Woold rut, keem to Hus on fried e dage Margell. — Mien Großvoader ös uk opp sine Hochtied gewäse, on hett mängsmaal geheert, wie de Schnieder disse Geschicht sölwst vertellt hett. On drom mott se doch gemöß on wahrhaftig passeert sönn.

Karl Plenzat.

Loftige Rätselles

Loftige Rätselles.

Wer ös de dollste Komdriever on nährt söck davon?
(Der Götter.)

Wer hett dat gröttste Kriez?
(De Weinweller.)

Wennehr hett de Meller dat meiste önnne Mähl?
(Wem er bi loß dem was Kopf was soffer zu.)

Wennehr hett de Hoas Tähschmerze?
(Wem er de Gung ad ma un.)

Wo hett Oadam dem eerschte Läpel genoame?
(Im Stal.)

Wo liggt de Hoas am warmste?
(Oene Dam.)

Wie lang dräggt dat Peerd dat Iser?
(So lang wie et dat een oppgehore hatt; wenn et dat een hennett, dräggt dat Iser dat Peerd.)

Wie koame de Fleege önnnt Bedd?
(Schwart.)

Warom leppt de Hoas äwerm Barg?
(Wil er nich dorchem Barg loope kann.)

Warom hängt de Deef?
(Wil de Ströck to kort ös.)

Wer kömmt tom eerschte önnne Rörch?
(De Inette.)

Welk twe blaue Duvkes goane undre Eerd?
(De Klogger.)

Druckfehlerberichtigung

- Seite 11 letzte Zeile lies statt selwal: selwal
Seite 19 dritte Zeile von oben lies statt Stöll: stöll.
Seite 20 zweite Zeile von unten lies statt je Rinder:
ju Rinder.
Seite 28 siebente Zeile von oben lies statt Ecke: Eeke.
Seite 31 erste Zeile der vierten Strophe lies statt da:
dat.
Seite 50 erste Zeile der fünften Strophe lies statt
Bedörfnis: Bedröfnis.
Seite 52 setze unter beide Stücke: Volksmund. — Unter
das zweite setze dazu noch: (Aus den Sammlungen
des Preussischen Wörterbuches)
Seite 89 zweite Zeile von unten lies statt Spöthbowe:
Spöthbowkes.
Seite 93 dreizehnte Zeile von oben lies statt gliekt: gliek.
Seite 123 fünfte Zeile von unten lies statt möd: möt.
-

Biblioteka Główna UMK



300048695986

Schrifttum.

Wer sich mit den Mundarten und dem Volkstum unserer Heimat beschäftigen will, sei auf die Bibliographie

Ostpreußische Heimatliteratur.

Ein Ratgeber und Wegweiser. Im Auftrage der Hauptwohlfahrtsstelle in Verbindung mit Fachgelehrten bearbeitet und herausgegeben von Karl Plenzat, Königsberg (Verlag der Hauptwohlfahrtsstelle, Paulstraße 2) 1922 — 144 Seiten 8° verwiesen, worin u. a. das mundartliche volkstümliche Schrifttum Ostpreußens ausführlich verzeichnet ist.

Dort noch nicht angeführt ist das ausgezeichnete Buch: Walther Ziesemer, Die ostpreußischen Mundarten. Proben und Darstellung. Breslau (Ferdinand Hirt) 1924. V, 136 Seiten, 1 Karte gr. 8°.

*

Von Dr. Karl Plenzat sind u. a. erschienen:

Der Liederschrein.

110 deutsche, litauische und masurische Volkslieder aus Ostpreußen. Mit Lautensatz von Heinrich Scherrer und Bildern von Robert Budzinski. 2. verb. Aufl. Leipzig (Hofmeister) 1922. VI, 1 Bl., 160 Seiten 8°.

Der Wundergarten.

Deutsche, litauische und masurische Volksmärchen aus Ostpreußen. Mit vielen z. T. farbigen Bildern von Kurt Lange. Berlin (Franz Schneider) 1922. 183 Seiten 8°.

(Ein zweiter ostpreußischer Volksmärchenband erscheint in Kürze im gleichen Verlage.)

Ostpreußische Sagen, Sitten und Bräuche.

Breslau (Ferdinand Hirt) 1925. 96 Seiten 8°.

Ostpreußische Sagen.

(Band 11 von Eichblatts deutschem Sagenschatz in Einzeldarstellungen.) Leipzig-Gohlis (Hermann Eichblatt) 1925. 200 Seiten 8°.

Ostpreußen im deutschen Liede.

(Band 2 der Sammlung: Deutsches Land im deutschen Liede.) Leipzig-Gohlis (Hermann Eichblatt) 1925. 200 Seiten 8°.

Von Dr. Karl Plenzat wird folgende Zeitschrift herausgegeben:

Die Truhe.

Blätter für ostdeutsche Geschichte und Heimatkunde. (Wochen-schrift.) Zu beziehen durch die Post und alle Buchhandlungen.

Biblioteka Główna UMK



300048695986

W. E. Harig Nachfolger G. m. b. H. Allenstein